

capmag

Le journal des Lusodépendants

Cante Alentejano Personalidade do Ano 2014



ROTEIRO

Rencontre avec
Francisco José Viegas



INTERVIEW

Viagens com
Pedro Abrunhosa



TROP VITE

On ne regrette de rouler trop vite
que lorsqu'il est trop tard

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES



TROP TARD

On ne regrette de rouler trop vite
que lorsqu'il est trop tard

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES



SOMMAIRE



06

ACTUALITÉ

Portugal tem mais um herói do Holocausto



08

ÉCONOMIE

MB Net
Útil, Prático, Seguro



10

DOSSIER

Os nossos
melhores de 2014



12

INTERVIEW

Viagens com
Pedro Abrunhosa



27

SPORT

Atletas
do ano 2014



34

VOYAGE

Descubra
Salvador da Bahia

ROTEIRO

- | | |
|----|--|
| 15 | Cinéma
Festafilm débarque à Paris pour la 2 ^e saison ! |
| 16 | Musique
Pedro Abrunhosa en concert à l'Olympia |
| 18 | Littérature
Rencontre avec Francisco José Viegas |
| 19 | Expos
Arte islâmica de Mértola em exposição no Louvre |
| 20 | Association
Conto-Contigo.fr - Uma actividade de leitura para criar laços em língua portuguesa! |

- | | |
|----|--|
| 22 | Sport
Futebol à africana |
| 23 | Europe
Reguengos de Monsaraz será Cidade europeia do vinho 2015 ! |
| 24 | Gastronomie
História do Pão-de-ló |
| 25 | Vous et vos parents
Lá se pensam, cá se fazem. Lança-te! |
| 26 | TV / Radio / Web
www.activafranceportugal.eu , le site est là ! |

ÉDITO

Tout le monde l'attend depuis 1 an !

Se queres ser bom alheiro, planta alhos em Janeiro !



Après les traditionnelles fêtes de Noël, célébrées en famille et où les foyers se remplissent de chaleur et les cheminées de cadeaux, la fin de décembre s'accompagne aussi de bilans, bons ou moins bons, de milliers de promesses et de nouvelles bonnes résolutions. Je dis ça, mais je ne veux pas oublier tous ceux qui ne sont pas dans ce cadre idéal et partager ainsi notre solidarité en souhaitant aussi aux autres que cette nouvelle année puisse être bien meilleure.

Plus riche que 2014, plus belle et plus empreinte de fraternité, dans un souci toujours croissant de préserver cette belle maison qui est la nôtre, en France, en Europe, sur cette bonne vieille planète Terre.

Souhaiter une année plus lusophone, également – et ce dès le Salon du livre 2015, dont l'invité d'honneur est le Brésil – tout aussi mélangée de ce que nous sommes, un peu de France, un peu de Portugal, ou un peu de tous les autres pays lusophones.

C'est donc avec beaucoup de confiance en l'avenir que tout l'équip(ag)e de Cap Magellan se joint à moi pour vous adresser de sincères vœux de bonheur et de réussite. Que vos promesses soient tenues, vos bonnes résolutions réalisées, vos vœux exaucés. Que Janvier puisse vous ouvrir les portes d'une année pleine et entière, inoubliable aussi, passée en compagnie de ceux qui vous sont chers !

Et je terminerai avec ces deux petits mais grands vers de Pierre de Ronsard, tirés des « Sonnets pour Hélène » :

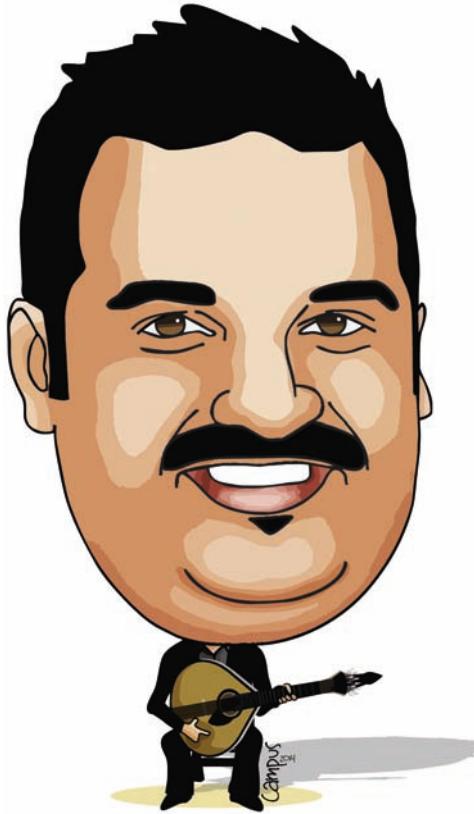
« Vivez, si m'en croyez, n'attendez à demain.
Cueillez dès aujourd'hui, les roses de la vie. »

E UM FELIZ ANO 2015 ! ;)

Anna Martins

José Manuel Neto, filho de peixe...

O Fado, de certo, foi o primeiro canto que ouviu. José Manuel Neto é um dos senhores da guitarra, de quem hoje falamos. Dispensa apresentações, por certo.



LISBOA foi a cidade que viu nascer José Manuel Neto, a 29 de Outubro de 1972. Foi também esta cidade que o viu pegar na guitarra e dar asas ao dedelhar. Começou a tocar guitarra portuguesa com apenas 15 anos e destaca-se, entre os jovens intérpretes, como um dos instrumentistas mais requisitados no acompanhamento de fadistas, em espetáculos e gravações de discos. O fado está-lhe nas veias e no ouvido desde cedo, ou não fosse filho da fadista Deolinda Maria. Cresceu em ambiente propício ao desenvolvimento do seu talento, ou, como se costuma dizer, “filho de peixe...”

« Aprendeu ao lado de outros guitarristas, mas desenvolveu o seu estilo próprio, que se diz ser marcado pela fluidez, versatilidade e simplicidade frásica que caracteriza a melhor música popular »

José Manuel Neto aprendeu a tocar guitarra portuguesa como autodidacta e, na década de 1990, deu início ao seu percurso profissional acompanhando diversos artistas nas casas de fado. Foi neste ambiente que a sua interpretação ganhou amadurecimento, o que o fez manter-se vários anos nos elencos de espaços tão conceituados como a Viela, o Sr. Vinho, a Taverna do Embuçado ou o Faia. Na arte, tem como referências os maiores nomes do universo fadista, como Carvalhinho, José Nunes, Jaime Santos e Fontes Rocha. Mestres de escola, como Vê, teve os melhores. Aprendeu ao lado de outros guitarristas, mas desenvolveu o seu estilo próprio, que se diz ser marcado pela fluidez, versatilidade e simplicidade frásica que caracteriza a melhor música popular.

Em 1992, gravou o seu primeiro disco, o CD "Tears of Lisbon" (Lágrimas de Lisboa), gravado pelo Huelgas Ensemble e o Maestro Paul Van Nevel, com os fadistas Beatriz da Conceição e António Rocha, abrindo caminho para gravar com um elevado número de fadistas, dos quais destacamos: Argentina Santos ("Argentina Santos", 2003), António

Zambujo ("O Mesmo Fado", 2002; "Outro Sentido", 2007), Camané ("Esta coisa da Alma", 2000; "Pelo Dia Dentro", 2001; "Como sempre... Como Dantes", 2003, com edição em CD e DVD; "Sempre de Mim", 2008); Carlos do Carmo ("Ao vivo no Coliseu dos Recreios: 40 anos de Carreira", 2004; "Fado Maestro", 2008), Ana Moura ("Aconteceu", 2004) e Pedro Moutinho ("Encontro", 2006 e "Um Copo de Sol", 2009). Apesar de se ter iniciado no acompanhamento de fadistas, nas casas de fado, a sua colaboração com estes e outros artistas estendeu-se à apresentação em palco, realizando numerosas digressões

em território nacional e estrangeiro, em espetáculos de grandes nomes do universo fadista como Carlos do Carmo, Camané, Ana Moura, Aldina Duarte, Cristina Branco ou Mísia.

Em 2009, apresentou no Cinema São Jorge um espetáculo de título "O Som da Saudade". Neste espetáculo, interpretou melodias que tinha vindo a compor ao longo dos anos, um conjunto de temas assente na música de raiz portuguesa onde se mistura o fado e a música tradicional, enriquecida de uma complexidade harmónica que abre as portas ao improviso e às liberdades poéticas.

Em 2004, a Casa da Imprensa entregou-lhe o "Prémio Francisco Carvalhinho", atribuído ao melhor instrumentista, durante o espetáculo da Grande Noite do Fado desse ano. A Fundação Amália Rodrigues distinguiu-o em 2008 com o "Prémio Melhor Instrumentista", reconhecendo-o como um dos grandes expoentes da interpretação da Guitarra Portuguesa. ■

Cristina Marques
Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org

Caricaturas a partir de foto
RICARDO CAMPUS

Encomende já a sua! Mais informações em:
geral@ricardocampus.com

LECTEURS

Mélanie, par mail



Bonjour,
Je voyage pour les fêtes à Lisbonne et j'y resterai en janvier. Ayant une amie adhérente à Cap Magellan qui m'a parlé que tous les ans, vous éditez un Guide de l'été du Portugal, je me demandais si vous n'auriez pas un équivalent sur Lisbonne, ou en tout cas des pistes à conseiller pour une découverte de cette capitale. Je vous remercie par avance.

CAPMag : Bonjour Mélanie,

Effectivement, la réception du Guide de l'été fait partie des contreparties d'une adhésion à Cap Magellan. Exceptionnellement, nous nous engageons à vous l'envoyer. Nous n'avons pas d'équivalent exclusif sur la ville de Lisbonne, mais vous y trouverez de bonnes infos sur la capitale. En attendant, vous pouvez le consulter en ligne sur www.capmagellan.sapo.pt. Concernant la ville blanche, nous pouvons d'ores et déjà vous conseiller de ne pas perdre l'occasion de visiter le quartier de Belém, où vous pourrez découvrir le monastère des Hiéronymites, la tour de Belém, le Monument aux Découvertes, le Centre Culturel de Belém et la pâtisserie mère des « pastéis » si fameux au Portugal. Nous ne pouvons également que

vous conseiller de vous offrir le plaisir de flâner dans les pittoresques quartiers d'Alfama et de la Mouraria. Les ruelles de ces deux vieux quartiers de la capitale vous plongeront dans la Lisbonne pittoresque, celle qui a vu se développer le fado. A ne pas perdre également, le quartier Parque das Nações, où vous pourrez visiter le plus grand aquarium d'Europe ; le Chiado, où vous pourrez boire un café au célèberrime café « A Brasileira » entre deux boutiques ; le Bairro Alto, niché entre vie nocturne palpitante et ateliers de créateurs... Vous l'aurez compris, nombreuses sont les surprises qui vous attendent au gré des quartiers de Lisbonne. La découverte gastronomique n'est pas à négliger. Nombreux sont les petits restaurants lisboètes où l'on vous servira de copieux repas pour un prix réduit. Si le temps et l'envie sont du voyage, les alentours de la ville blanche valent fortement le détour (Costa da Caparica, Serra da Arrábida, Palais de Sintra).

Pensez à nous envoyer une carte postale !

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email... Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

**RALLYE PAPER CAPMAGELLAN.SAPO.PT CAPMAG
LUSODESCENDANT CULTURE VOTE AIDE MUNICIPALE
TRANS-GÉNÉRATION ESPAÇO JOVEM UNIVERSITES ÉCONOMIE
COMMUNICATION CITOYEN BOURSES ÉTUDES EUROPE
RÉSEAU SÉCURITÉ ROUTIÈRE PRÉSENTATION ENGAGER
ACCÈS AUX DROITS BÉNÉVOLES ÉTUDIANTS VOYAGE
INFORMATION LANGUE PORTUGAISE PRÉSENTATION
ÉLÉCTIONS JEUNES
CONCERT ÉGALITÉ
LANGUE DSE
SPORT INTERVIEW
ACTIONS LUSOPHILES
EMPLOIS PORTUGAL
DOSSIER RENCONTRE
QUEM VOTA, CONTA!
CONCOURS DOUBLE-CULTURE GUIDE ÉTÉ
CITOYENNETÉ DÉCOUVERTE FORMATIONS
LUSOPHONE ÉVÉNEMENTS PARTENARIAT
GALA ASSOCIATION COMMUNAUTÉ STAGES PRIX
ACTUALITÉ FORUM SÃO MARTINHO**

BONNE ANNÉE BOM ANO 2015

QUEM VOTA, CONTA!

CAP MAGELLAN

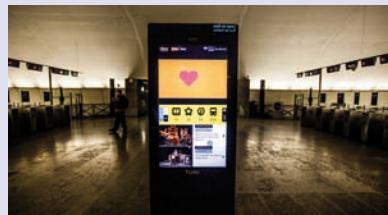
Portugal tem mais um herói do Holocausto

Já há quatro portugueses na lista de heróis do Holocausto. Os responsáveis do Yad Vashem, Memorial do Holocausto em Jerusalém, acabam de revelar que o padre Joaquim Carreira também foi reconhecido por ter ajudado a salvar judeus durante a perseguição nazi.



BRÈVE

TOMI. AGORA TAMBÉM NAS RUAS DE LISBOA



A plataforma digital portuguesa também será acessível a partir das ruas da capital portuguesa. Os TOMIs já se encontram disponíveis em 34 estações do metropolitano de Lisboa, mas também passarão a disponibilizar informações a quem circular pelas ruas da cidade. Comparáveis a tablets gigantes, os TOMIs também podem comunicar com smartphones, bem como exibir informações relevantes consoante a localização dos utilizadores. As informações podem incluir notícias locais, mas também detalhes relativos à agenda cultural de Lisboa, bem como indicações sobre a rede de transportes da capital. ■

Fonte: ionline.pt

A INFORMAÇÃO é avançada pelo jornalista António Marujo no blogue Religionline. Segundo o antigo jornalista do Público, a decisão do Yad Vashem já foi tomada em Setembro mas só agora foi divulgada.

Ainda assim, no site oficial do Yad Vashem, a lista dos portugueses considerados "Righteous among Nations" (Justos entre as Nações, em português) ainda não está atualizada. A lista online refere apenas o nome do cônsul Aristides Sousa Mendes e do embaixador da Hungria, Carlos Sampayo Garrido.

« Neste momento, a lista de pessoas reconhecidas como "Justos entre as Nações" já tem mais de 25 mil nomes. Entre eles, o de quatro portugueses que "arriscaram a vida para salvar judeus" da morte »

Aristides de Sousa Mendes foi um diplomata português. Cônsul de Portugal em Bordéus no ano da invasão da França pela Alemanha Nazi na Segunda Guerra Mundial, Sousa Mendes desafiou ordens expressas do seu ministro dos Negócios Estrangeiros, António de Oliveira Salazar e concedeu 30 mil vistos de entrada em Portugal a refugiados de todas as nacionalidades que desejavam fugir da França em 1940. Aristides de Sousa Mendes salvou dezenas de milhares de pessoas do Holocausto. Chamado de "o Schindler português", Sousa Mendes também teve a sua lista e salvou a vida de milhares de pessoas, das quais cerca de 10 mil judeus.

Carlos Sampayo Garrido, então embaixador de Portugal na capital húngara, acatou uma ordem do Governo húngaro, saiu de Budapeste e alugou uma casa nos arredores onde acolheu como convidados "dezenas de pessoas, maioritariamente judeus, mas também opositores ao regime". Recebeu, a título póstumo, a medalha de "Justo entre as Nações" pela sua acção de protecção e salvamento de judeus húngaros.

Segundo o Religionline, o português José Brito Mendes, operário residente em França na época do Holocausto, também foi distinguido por ter conseguido salvar uma menina, filha de judeus, que, juntamente com a sua mulher, criou como se fosse sua própria filha. Contudo, Brito Mendes está na lista de cidadãos franceses, uma vez que na época vivia em França e era casado com uma francesa.

Ainda de acordo com o artigo de António Marujo, o padre Joaquim Carreira, que durante a II Guerra Mundial foi vice-reitor e depois reitor do Colégio Português em Roma,

recolheu nas instalações da escola várias pessoas perseguidas pelo regime nazi, entre elas a família judaica Cittone, que ainda hoje reconhece que o padre português lhes salvou a vida.

"LEIS INJUSTAS E DESUMANAS"

Três elementos da família Cittone encontravam-se abrigados no colégio durante uma busca das tropas nazis mas conseguiram escapar sem serem detetados.

Num relatório sobre a atividade do colégio, o padre Carreira terá deixado, relata o blogue de António Marujo, um testemunho da sua ação: "Concedi asilo e hospitalidade no colégio a pessoas que eram perseguidas na base de leis injustas e desumanas".

Neste momento, a lista de pessoas reconhecidas como "Justos entre as Nações" já tem mais de 25 mil nomes. Entre eles o de quatro portugueses que "arriscaram a vida para salvar judeus" da morte. ■

capmag@capmagellan.org

Fontes: Público.pt,
boasnoticias.pt

Bibliothèque du Centre Calouste Gulbenkian

Diffusion de la langue portugaise et des cultures lusophones.



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

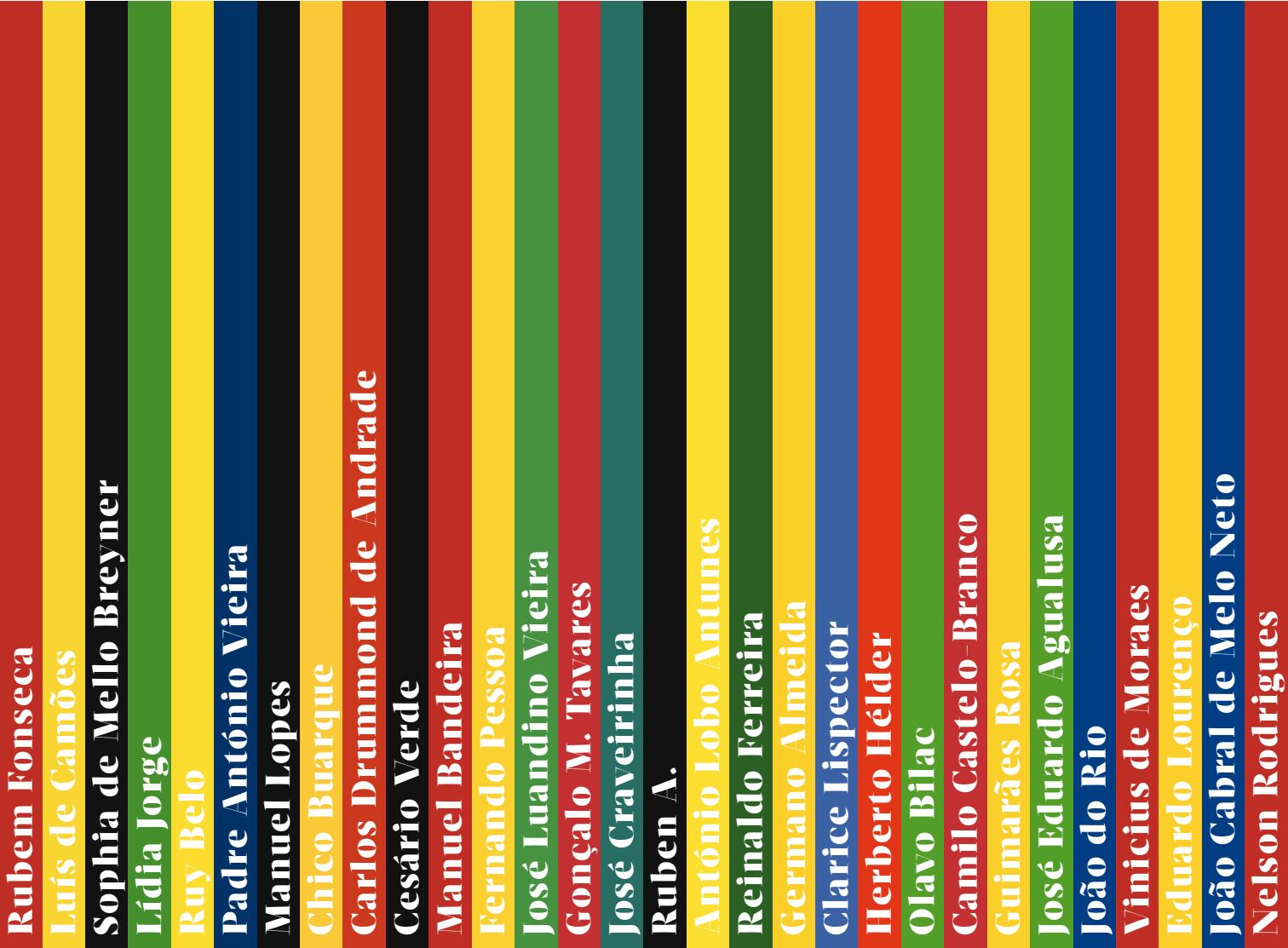
Centre Calouste Gulbenkian
39, bd. de La Tour - Maubourg
75007 Paris
Tél. : +33 (0)1 53 85 93 93

Salle de lecture
Lundi, mercredi,
vendredi : 10 h-17 h
Mardi et jeudi : 10 h-18 h

Retrouvez-nous sur Facebook:
Centre Calouste Gulbenkian
Gulbenkian et sur Twitter:
@BibGulbenkian
& @GulbenkianParis

Salle multimédia/jeunesse
Du lundi au vendredi:
10 h-12 h et 14 h-17 h

Catalogue en ligne:
bibliothèque@gulbenkian-paris.org



Rubem Fonseca

Luis de Camões

Sophia de Mello Breyner

Lídia Jorge

Ruy Belo

Padre António Vieira

Manuel Lopes

Chico Buarque

Carlos Drummond de Andrade

Cesário Verde

Manuel Bandeira

Fernando Pessoa

José Luandino Vieira

Gonçalo M. Tavares

José Craveirinha

Ruben A.

António Lobo Antunes

Reinaldo Ferreira

Germano Almeida

Clarice Lispector

Herberto Hélder

Olavo Bilac

Camilo Castelo-Branco

Guimarães Rosa

José Eduardo Agualusa

João do Rio

Vimícios de Moraes

Eduardo Lourenço

João Cabral de Melo Neto

Nelson Rodrigues

MB Net

Útil, Prático, Seguro

Ainda desconhecido para muitos clientes dos bancos portugueses, o serviço MB Net existe já há vários anos e constitui uma forma bastante segura de realizar transacções através da Internet. Adquirir passagens aéreas, comprar aplicações para telemóvel nas lojas da Apple ou da Google, adquirir um livro ou um DVD na Amazon são apenas alguns exemplos de como este serviço poderá tornar-se particularmente útil.



PARA usar o MB Net é necessário ser titular de um cartão de débito ou de crédito português, emitido por um dos bancos aderentes ao sistema. Praticamente todos os bancos portugueses aderiram. A SIBS, entidade responsável pela criação e manutenção do serviço, indica no seu site quais as instituições aderentes ao sistema: Activobank; Banco BPI; Banco Espírito Santo (agora Novo Banco); Banco Popular; Banco Santander Totta; BANIF; Barclays; BEST; BIG; CCAML; Caixa Geral de Depósitos; Millennium BCP; Montepio e Unicre. A adesão é efectuada através de uma Caixa Multibanco em Portugal ou do acesso ao serviço de homebanking.

« É ainda possível no site do MB Net consultar os cartões temporários criados, aceder ao historial das compras já realizadas e até efectuar o cancelamento dos cartões temporários não utilizados »

Uma vez que cada serviço de homebanking terá as suas particularidades indica-se aqui a forma de aderir via Caixa Multibanco. E para tal é apenas necessário: inserir o cartão na máquina; digitar o código secreto; seleccionar a opção "Serviço MB Net"; definir o código que se pretende utilizar; confirmar o código; indicar o limite para compras por dia e efectuar uma última confirmação. A máquina irá emitir um talão, onde consta a Identificação MB Net e a partir daqui é só aceder ao endereço <https://www.mbn.pt/>, com recurso à identificação que consta no talão e o código que se escolheu, gerar um cartão virtual MB Net, disponível para utilizar logo de seguida se assim for pretendido.

Já no site acima referido, após inserir os dados para autenticação, poderá escolher-se se se pretende criar um "cartão tradicional" ou um "cartão multi-utilização". Resumidamente, poderá dizer-se que

o cartão tradicional serve para apenas uma compra e é válido por um período de 30 dias. Excelente, por exemplo, para adquirir uma viagem de avião. O cartão multi-utilização tem um período de validade escolhido pelo utilizador (até um ano) e poderá ser utilizado para diversas compras num mesmo comerciante. Uma opção bastante adequada para descarregar as cada vez mais usadas "Apps" (aplicações para telemóveis, tablets, etc.). Desta forma não será necessário criar novo cartão temporário quando alguns dias ou semanas após se descarregar uma aplicação se quiser descarregar nova aplicação.

É ainda possível no site do MB Net consultar os cartões temporários criados, aceder ao historial das compras já realizadas e até efectuar

« É ainda possível no site do MB Net consultar os cartões temporários criados, aceder ao historial das compras já realizadas e até efectuar o cancelamento dos cartões temporários não utilizados »

o cancelamento dos cartões temporários não utilizados. Torna-se, portanto, fácil ter acesso a todas as transacções realizadas à distância com recurso a este serviço.

E certamente que uma grande vantagem deste serviço é que pode ser usado, como já se referiu, com um vulgar cartão electron (de débito) não tendo, portanto, de se ser titular de um cartão de crédito. Ou, mesmo que se seja detentor de um cartão de crédito, tem óbvias vantagens divulgar os dados de um cartão virtual, temporário e com um limite adequado à compra que se quer realizar, em vez de fornecer via Internet os dados de um cartão real. Quantas fraudes com cartões poderiam ser evitadas se mais clientes bancários aderissem a este serviço? ■

Rui Pedro António

capmag@capmagellan.org

Fontes: www.mbn.pt e www.sibs.pt

Portugal vence 3 categorias dos World Travel Awards



A PARQUES de Sintra – Monte da Lua foi galardoada, pela segunda vez consecutiva, com o World Travel Award para “Melhor

Empresa do Mundo em Conservação”. Este ano a Parques de Sintra foi novamente a única nomeada europeia na categoria, competindo com outras seis instituições dos Estados Unidos, Austrália e África.

Na categoria “Melhor Resort de luxo do Mundo”, o vencedor foi o hotel Conrad Algarve, na Quinta do Lago, que competia com os resorts Anantara Bophut Koh Samui Resort & Spa (Tailândia), Emirates Palace (Abu Dhabi) e Emperors Palace (África do Sul).

O restaurante do hotel Vila Joya, em Albufeira, que este ano recebeu mais uma estrela Michelin, somou mais um prémio à sua longa lista de galardões. Nesta edição dos World Travel Awards, o restaurante, cuja cozinha é liderada pelo chef austríaco Dieter Koschina, venceu na categoria “O Melhor Restaurante de Hotel”.

Os prémios World Travel Award, reconhecidos internacionalmente como os “óscars do turismo”, são atribuídos anualmente às melhores empresas do mundo na área do turismo e representam uma das distinções mais importantes que estas empresas podem receber. A votação é realizada pelo público em geral e por milhares de profissionais de Agências de Viagens e Turismo, oriundos de 160 países. ■

capmag@capmagellan.org
Fonte : boasnoticias.pt

BARÓMETRO



DOIS LINCES IBÉRICOS EM MÉRTOLA



O primeiro casal de lince ibéricos criados em cativeiro a serem libertados em Portugal, descobriram a sua nova morada. Katmandu e

Jacarandá encontraram-se pouco antes da largada na vegetação arbustiva de um cercado, numa área com cerca de dois hectares numa zona de caça em Mértola. São dois de um total de dez lince que serão soltos nos próximos oitos meses no país, num programa conjunto com Espanha para reforçar a população do felino mais ameaçado de extinção em todo o mundo. Dezenas de lince já foram libertados em Espanha. Dentro do cercado, os lince têm tudo de que precisam no imediato: vegetação arbustiva, para se esconderem, e zona aberta, onde se espera que os coelhos bravos venham almoçar, para serem caçados pelos lince. A reprodução em cativeiro, nestes cinco anos, foi importante para que o lince ibérico não desapareça, mas a verdadeira batalha começa agora.

Sol de Primavera. ■

LA COSTA DO SOL.
LA RÉFÉRENCE
DES CLUBS PORTUGAIS
DE PARIS
fazer o que ainda não foi feito
184 Rue de Paris 94190 Villeneuve St Georges
infoline : 01 43 89 06 06 / www.lacostadosol.fr

Salão de Baile
LIVEMIX & SHOWCASE
CONCERT / SEXY LATINA PARTY

Et sur le Dancefloor Chaque semaine
MOCA Bonita PARTY
Tous les Vendredis Entrée offerte pour les filles
Tous les samedis à partir de 23h
La Nail Made in Portugal
VILLENEUVE-Saint-GEORGES JE KIFFE MA VILLE! :)

Ouvert à partir de 23H
tous les Vendredis et Samedis

Os nossos melhores de 2014

Como é habitual, em cada final de ano, faz-se um resumo do que houve de melhor nos doze meses corridos (ou por vezes do pior...), antes de se fazerem previsões para o ano seguinte. A Cap Magellan não foge à tradição, e recorda aqui alguns dos “seus melhores” deste ano de 2014.



Património de todos CANTE ALENTEJANO

Depois da Dieta mediterrânea e do Fado, agora foi o Cante alentejano classificado pela Unesco, património Cultural imaterial da humanidade. No passado dia 27 de Novembro de 2014, na sede da Unesco em Paris, foi dado o passo final ao ser consagrado por unanimidade do júri, o justo reconhecimento cultural do Cante Alentejano não só como património português, mas como património cultural e imaterial da humanidade. É um justo reconhecimento para as gentes alentejanas, que toca a todos os portugueses amantes da cultura etnográfica/musical. O Cante alentejano é um género musical tradicional do Alentejo. Trata-se de uma manifestação informal, espontânea que acontecia no campo. Marca um movimento lento, o ritmo, a cadência do trabalho à jorna, nomeadamente das colheitas que mais caracterizavam a agricultura alentejana a ceifa, a monda e a apanha de azeitona. Estas manifestações traduzem-se actualmente por um elevado avanço cultural da qual se destaca a elevada qualidade a que o cante se alçou. É a personalidade do ano 2014 eleita pela Cap Magellan.

Património de todos RODA DA CAPOEIRA



Dança, luta, símbolo de resistência e uma das manifestações culturais mais conhecidas no Brasil, a roda de capoeira recebeu também o título de Património cultural imaterial da humanidade da Unesco. O reconhecimento representa um tributo à capoeira como manifestação cultural importante, que durante séculos foi criminalizada, além de dar visibilidade internacional. De acordo com a Unesco, a capoeira simboliza a resistência negra no Brasil durante o período da escravidão e o seu reconheci-

mento reforça o valor da herança cultural afro-brasileira.

Música CARLOS DO CARMO LEVA GRAMMY



Carlos do Carmo tornou-se o primeiro português a ganhar um Grammy e logo numa das categorias mais consideradas, o "Lifetime Achievement", entregue apenas aos artistas pelo conjunto da obra que produziram ao longo da sua carreira e não devido ao êxito que lograram com determinada canção ou álbum. O Grammy é considerado o maior e mais prestigiado prémio da indústria discográfica. Ao longo de um discurso de agradecimento de cerca de seis minutos, Carlos do Carmo disse repartir o Grammy carreira com os portugueses, agradecendo também aos seus familiares, e enaltecedo as virtudes do fado "uma música popular muito boa, mas mal conhecida".

Música DEAD COMBO EM HOLLYWOOD



Duas músicas dos portugueses Dead Combo vão integrar a banda sonora do filme norte-americano "Focus", que chega aos cinemas em 2015 e tem Will Smith como um dos protagonistas, anunciou a promotora do grupo. A banda portuguesa foi convidada a ceder os temas "Lisboa Mulata" (do álbum com o mesmo nome) e "Rumbero" (do álbum "Vol.1") para o 'soundtrack' desta longa-metragem de Hollywood da autoria de Glenn Ficarra e John Requa, que já realizaram filmes como "Amor, Estúpido e Louco" ou "Eu Amo-te, Phillip Morris".

Desporto TÉNIS DE MESA CONDECORADO



O presidente da República, Aníbal Cavaco Silva, condecorou os portugueses campeões europeus de ténis de mesa. Atletas, treinador e presidente da Federação foram homenageados pelo presidente. Marcos Freitas, o melhor português de sempre no ranking mundial, Tiago Apolónia, João Monteiro, João Geraldo e Diogo Chen foram agraciados com o grau de Comendador da Ordem do Infante D. Henrique, enquanto o treinador da seleção, Pedro Rufino, e o presidente da Federação Portuguesa de Ténis de Mesa, Pedro Moura, com o grau de Oficial da Ordem do Mérito.

Desporto RONALDO SEMPRE!



Cristiano Ronaldo recebeu o prémio de melhor goleador em competições continentais de clubes e selecções de 2013, que lhe tinha sido atribuído, em Janeiro, pela Federação Internacional de História e Estatística do Futebol (IFFHS). Com vista à atribuição do galardão, a IFFHS efectuou a contagem dos golos marcados pelo internacional em competições continentais de clubes e selecções em 2013, ano em que Ronaldo marcou 16 golos pelo Real na Liga dos Campeões e nove pela seleção de Portugal, somando um total de 25 tentos.

Literatura DULCE MARIA CARDOSO, "LE RETOUR"



Romance premiado pelo Ministério da cultura francês, em 2012, que valeu à autora o título de cavaleira da ordem das artes e das letras, em virtude do impacto da obra de Dulce Maria Cardoso em França e, particularmente, junto das comunidades portuguesas naquele país. Este prémio

concedido pelo MCF constitui uma das mais elevadas distinções honoríficas atribuídas em França com vista a homenagear figuras que se destacam pela contribuição para a difusão da sua cultura em terras gaulesas. A obra foi publicada em língua francesa em 2014.

Cinema "CAVALO DINHEIRO" DE PEDRO COSTA



O filme português "Cavalo Dinheiro", do cineasta Pedro Costa, é um dos três melhores de 2014. A opinião é da revista "Sight & Sound", do British Film Institute, que colocou a película no terceiro lugar de uma lista que distingue as 18 melhores obras cinematográficas do ano. O 'ranking' é liderado pelo filme "Boyhood", do norte-americano Richard Linklater, que chegou recentemente às salas nacionais, e o francês "Adieu au Langage", de Jean-Luc Godard, ocupa a segunda posição.

Ciência PORTUGAL NO ESPAÇO



Portugal vai integrar, pela primeira vez, dois novos programas científicos de exploração espacial, entre eles o da Estação Espacial Internacional. O anúncio foi feito pelo ministro da Educação e Ciência, Nuno Crato, que participou numa reunião da Agência Espacial Europeia (ESA) no Luxemburgo. "Há muito boas novidades para Portugal, que mantém a sua colaboração na ESA, nos programas nos quais já participava, e que adere agora a dois novos: o Programa da Estação Espacial Internacional e o Programa de Exploração Lunar".

Arte VHILS E A STREET ART



O artista português Alexandre Farto, conhecido como Vhils, esteve em Paris pelo

segundo ano consecutivo para participar na Noite Branca, um evento que conta com outros nomes portugueses como António Contador ou Catherine da Silva. Vhils transformou três fachadas do hospital pediátrico Necker, no 15º bairro de Paris, em murais de onde sobressaem rostos de crianças cravados diretamente na parede, estando as obras junto a uma torre decorada, em 1987, pelo norte-americano Keith Haring, um dos pioneiros da 'Street Art'. Vhils também fez um vídeo para a banda de rock irlandesa U2, que será integrado no projeto "Films of Innocence", assinado por onze artistas urbanos, e que foi editado em dezembro de 2014.

Arte GIRÂNDOLA PARA OS 40 ANOS DA REVOLUÇÃO



Esta é a primeira vez que uma das Girândolas de Catherine da Silva passam as fronteiras. "Este projeto nasceu com os valores de liberdade que os meus pais me ensinaram. Como muitos Portugueses fugiram do país para ter a sua liberdade" diz Catherine da Silva. Catherine da Silva explica que "esta etapa de Paris é apenas o trampolim para levar a Girândola a outras cidades europeias. É como levar uma mensagem de liberdade". E lembre-se que "se tirarmos o i, a Girândola se transforma em Grândola"...

Palavra do ano BANCO? CORRUPÇÃO? ÉBOLA?



"Banco", "basqueiro", "cibervadiagem", "corrupção", "ébola", "legionela", "gamificação", "jihadismo", "selfie" e "xurdir" são as dez candidatas a Palavra do Ano 2014, no concurso que a Porto Editora promove e cuja votação é aberta a todos os portugueses e feita através da Internet. A palavra vencedora será conhecida em Janeiro de 2015. Mas deixamos desde já aqui o top 10 dos Portugueses.

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fontes : diarioatual.com,
blitz.sapo.pt, publico.pt,
boasnoticias.pt

Viagens com Pedro Abrunhosa

Amigo de longa data da Cap Magellan, Pedro Abrunhosa participou em vários concertos organizados pela associação nos anos 90. Em 2011, fez parte da programação da primeira edição da Gala de Comemoração da República portuguesa no Hôtel de Ville de Paris, organizada pela Cap Magellan, aceitando o desafio de cantar... comigo! ; -)



No ÂMBITO do seu concerto do 16 de janeiro de 2015 no Olympia, o Pedro respondeu às nossas perguntas.

CAP MAGELLAN:
Reeditaste em 2014 o disco "Viagens", vinte anos depois da sua estreia, que te abriu as portas desta profissão. Como é o Pedro Abrunhosa, vinte anos depois?

PEDRO ABRUNHOSA:
Primeiro, estou mais velho! (risos) Em segundo, também estou

mais maduro. Em terceiro, mais sábio e mais experiente, mais preocupado com a minha própria música. Foram vinte anos que trouxeram muita experiência através de muitas viagens, muita busca e algumas realizações pessoais também. Com também muita estrada, já antes do disco "Viagens" sair.

PA: A França em geral é para mim uma referência no que diz respeito à literatura, ao cinema, à música. Foi dos primeiros países que visitei com os meus pais durante a minha infância, mas também depois sozinho, quando tinha uns treze anos. Relativamente a Paris, tenho uma ligação muito antiga porque tenho muitos amigos a viver em Paris. Sou verdadeiramente francófilo. Até à metade do século xx, em Portugal, a França era um a referência. Agora, isso perdeu-se, o modelo de referência em Portugal é mais anglófono. E isso é uma das grandes perdas do nosso país.

CM: A quand un disque en français ?

PA: Oh! (risos) Talvez isso fosse possível se eu tivesse a parceria certa para escrever em francês com a mesma naturalidade. Eu escrevo e sonho em português. Foneticamente, a minha música adapta-se bem ao francês, porque tem o mesmo estilo da música do Gainsbourg. O francês também é uma língua brutal para fazer rap, hip-hop, rock... Por isso, talvez um dia! Já tínhamos traduzido uma canção em francês e não resul-

« Sinto pela comunidade portuguesa mais do que empatia. Sinto-me como vocês, transporto a modernidade de Portugal com as raízes de Portugal »

CM: Vais iniciar a nova tua digressão 2015 "Inteiro" com o concerto no Olympia, sala mítica de Paris, no próximo dia 16 de Janeiro. Nunca te cansas de andar pela estrada?

PA: Nunca, porque é o meu trabalho, faz parte da minha vida. Passamos cerca de um ano em estúdio e esse ano tem a sua compensação na estrada. Temos sempre duas fases distintas: a primeira de completa reclusão, de concentração no trabalho, e a segunda de festa, de celebração, na estrada e com o público. Pois "quem corre por gosto não cansa"!

CM: Falas perfeitamente francês e pareces ter uma ligação especial com esta língua e com este país. Paris inspira-te?

tou, porque era preciso pensar em francês, criar em francês e não se limitar a traduzir.

CM: Escreveste uma canção sobre a imigração, chamada "Para os braços da minha mãe", em dueto com Camané. Tu, que andaste tanto tempo a viajar fora do país, como te sentes em relação aos Portugueses que vivem no estrangeiro?

PA: Quando andei pelo mundo, tinha eu apenas treze anos, senti na pele o que era estar longe do país. A sensação da distância é uma sensação que eu sinto. Sou um eterno emigrante. Por esse motivo, tenho muita admiração pelas pessoas que vão para longe, que deixam a terra, os amigos, a família, as paredes, a língua, à procura de uma vida

melhor... É das atitudes de vida pelas quais eu mais admiração tenho. Sinto pela comunidade portuguesa mais do que empatia. Sinto-me como vocês, transporto a modernidade de Portugal com as raízes de Portugal. Aliás, quando fiz o concerto no Zenith promovido pela Cap Magellan há alguns anos atrás, tinha feito um discurso para quem se revê culturalmente no país que o acolhe, mas que humanamente se revê ainda mais na sua terra.

CM: Escreves e compões canções para ti, mas também escreves e compões para os outros (cf “Falo Alado”, Ana Moura). O que prefere?

PA: Sinceramente, prefiro escrever para mim. A minha música não é fácil de cantar... e tu deves saber disso (risos). Escrevo para o instrumento que tenho, para a minha voz, que é um pouco especial. Quando escrevo para os outros, concentro-me sobre eles (Carminho, Caetano Veloso, Camané...). Isso requer algumas condições: tenho que gostar

« A minha vida é a minha obra. Cada pessoa é aquilo que faz, não o que diz »

muito deles, ser próximo deles e admirá-los, senão não consigo. Fico então a pensar no instrumento fonético deles, e sei que depois de escrita, a canção vai soar muito melhor do que eu imaginei.

CM: Há alguma canção que te dá mais orgulho?

PA: Tenho muito orgulho na canção “Para os braços da minha mãe”. Mas mais do que nas canções que escrevo, tenho muito orgulho de continuar a ter essa energia criativa. O processo criativo faz-se na solidão, não nos aviões, não nos hotéis... Criar torna-se cansativo: está-se continuamente a reinventar mundos, universos, enquanto que as palavras portuguesas são sempre as mesmas, tanto como as dozes notas da escala.

CM: Além de cantor, és uma figura intelectual reconhecida em Portugal. És regularmente convidado a participar em colóquios e debates. Achas que isso também faz parte do teu papel de artista, de figura pública?

PA: Não é um papel de artista. A minha

vida é a minha obra. Cada pessoa é aquilo que faz, não o que diz. Quando as pessoas me convidam para debates e seminários, é porque elas gostam do que eu faço. Participando, tenho dado mais importância à profundidade da arte, da música, da vida, do pensar. Quando sou convidado a uma escola para debater, vou lá pensar alto com os alunos. Não me sinto minimamente na obrigação de o fazer. Também é uma forma de pensar o país. Aos humanos, foram dados o sonho, a fala e o pensar. Portanto, é muito importante a nossa capacidade de comunicar. É

fundamental para mim, porque 99% das vezes comunico com música. Por estes outros meios, tenho aprendido muita coisa.

CM: Ainda há projetos, objectivos por alcançar?

PA: Ainda está tudo por fazer! (risos) Tenho a sensação de estar sempre a começar! Gostaria de fazer mais concertos. Não sou nada saudosista, nem me lembro do que fiz no passado... Em cada entrevista que faço, obrigo-me a relembrar-me, o que é um esforço! Antes de mais, interessa-me o futuro, o que ainda vou fazer. Os livros que ainda não li por exemplo... Há tantos que ainda não li. Pois, os que já li, já li!

Um sincero obrigado ao nosso amigo Pedro Abrunhosa, pela disponibilidade e boa disposição com a qual nos recebe sempre! Lá estaremos então, dia 16 de janeiro na linda sala do Olympia em Paris, para o receber da melhor forma. Marquem a data ;-)

Anna Martins

capmag@capmagellan.org

Créditos fotos: Leonel Balteiro



Lusartist : inscreve-te até dia 10 de janeiro!

Lusartist é um concurso de canto dedicado aos talentos lusófonos da Europa. Depois da edição 2014 que viu como vencedores os irmãos Calema, as inscrições estão abertas até dia 10 de janeiro para a segunda edição ! A final ocorrerá no próximo dia 14 de fevereiro no Dôme em Mutzig na região da Alsácia.



COMO PROCEDER ÀS INSCRIÇÕES?

O concurso será feito como para a edição 2014 em duas fases bem distintas : a primeira é a fase das inscrições. A partir dos 16 anos e sem limite de idade, quem tiver o sonho de ser cantor pode inscrever-se através do site : www.lusartist.com. Basta carregar o dossier de inscrição, e enviá-lo devidamente preenchido, acompanhado de um vídeo ou de uma banda sonora do candidato a cantar. O candidato pode mandar uma ou mais músicas, sendo uma delas obrigatoriamente em português. No fim do prazo de inscrição (10 de janeiro de 2015), todos os candidatos serão avaliados por um júri de profissionais e 10 finalistas serão nomeados. A segunda fase do concurso será então a grande final : uma noite em grande com a passagem dos 10 finalistas perante um júri de profissionais da área musical, da imprensa, e dos medios. O público presente também participará ao voto escolhendo o "vencedor do público".

« Sinceridade e divertimento! A sorte é para todos, e como se costuma dizer : “Quem não arrisca, não petisca”! Não percam esta oportunidade! »

COMO FUNCIONA?

Castings

O candidato apresenta-se ao concurso a título individual ou em dueto. As preselecções são depois organizadas após o período de envio dos dossiers de candidaturas. Cada dossier é apresentado perante um júri composto por profissionais da música que selecionará 10 finalistas.

Inscrições

O dossier de inscrição completo deve conter:

- uma ficha de inscrição completa, devidamente preenchida e assinada
- uma ou várias fotos do candidato
- um vídeo ou banda sonora do candidato, a mais qualitativa possível, com interpretação de uma ou duas músicas (uma obrigatoriamente em português) pelo candidato

O transporte, o alojamento, as refeições ficarão a cargo do candidato se o mesmo for seleccionado para a final.

QUAL É O PRÉMIO?

O prémio é o sonho de qualquer cantor: a edição e distribuição do seu álbum em Portugal !

Para “matar” a curiosidade dos leitores, quem será os presidente do júri?

Trata-se mesmo uma informação em primeira mão para os leitores, este ano escolhemos uma grande Senhora da música em Portugal : Simone de Oliveira, conhecida e reconhecida pelo seu talento não só enquanto cantora mas também enquanto atriz. Simone de Oliveira mostrou-se imensamente interessada em conhecer estes jovens talentos da diáspora e dirigir o júri. Obviamente teremos a sorte de ouvir Simone de Oliveira durante a noite de Gala numa actuação acústica.

« Sinceridade e divertimento! A sorte é para todos, e como se costuma dizer : “Quem não arrisca, não petisca”! Não percam esta oportunidade! »

Saber um pouco mais da noite de Gala?

Além do concurso e da passagem em palco dos 10 finalistas, haverá surpresas musicais, duetos inéditos, e espaço ao humor ! Pela primeira vez, as portas estarão abertas à música francesa também. O apresentadores serão Zé Figueiras e Shina.

Últimas dicas para os candidatos...

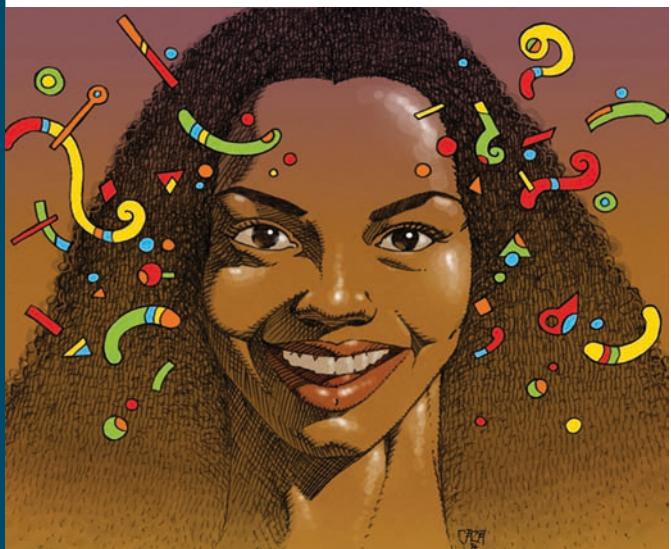
Sinceridade e divertimento! A sorte é para todos, e como se costuma dizer : “Quem não arrisca, não petisca”! Não percam esta oportunidade! ■

Informações: www.lusartist.com
ou por email lusartist@hotmail.fr

capmag@capmagellan.org
Fonte: lusartist.com

ROTEIRO

Festafilm débarque à Paris pour la 2^e saison !



LE FESTIVAL du cinéma lusophone et francophone de Montpellier vient de boucler sa 7^e édition dans la ville du Sud de la France, et revient donc comme l'an dernier prendre ses quartiers à Paris pour quelques jours.

Le Festafilm est une passerelle entre deux mondes, deux cultures, la lusophonie et la francophonie, par le biais du cinéma. Chaque année depuis 2008, le public est de plus en plus nombreux à venir se plonger dans ces deux univers.

Du 23 au 25 janvier, à la Maison du Brésil à la Cité Universitaire dans le 14^e arrondissement, venez découvrir une sélection de courts-métrages, longs métrages, et documentaires.

Au programme de cette 2^e saison parisienne, vous pourrez découvrir entre autres le film *Florbela*, de Vicente Alves, une fiction sur la vie de la poétesse Florbela Espanca, qui découvre Lisbonne et s'en inspire pour la plupart de ses poèmes. Vous verrez aussi le documentaire *Les Mauvais rêves de Monsieur Antunes*, de Maria Pinto, qui nous plonge dans l'œuvre d'António Lobo Antunes grâce à une déambulation dans Lisbonne avec ses personnages. « Tout est autobiographique, rien n'est autobiographique, je voudrais mettre toute la vie entre la couverture d'un livre », nous promet l'écrivain.

Un voyage entre la France, le Portugal, le Brésil, en passant par la Belgique, et l'Angola. Dans la programmation de cette 2^e saison parisienne du Festafilm, il y en a pour tous les goûts, vous trouverez sûrement votre bonheur !

RAPPEL : QU'EST-CE QUE LE FESTAFILM ?

Depuis 2008, le Festafilm - festival du cinéma lusophone et francophone de Montpellier est un événement cinématographique montpelliérain, dont les objectifs sont de promouvoir la culture lusophone et de créer des échanges entre francophones et lusophones à travers le cinéma. Le but est aussi développer et mettre en place une approche pédagogique, ludique et artistique des divers aspects de la profession cinématographique.

Créer, échanger, comprendre voici la devise du festival ! Le Festafilm se veut une passerelle entre lusophonie et francophonie et dès sa création l'équipe du festival n'a eu de cesse de travailler dans ce sens, notamment à travers la mise en place des partenariats avec plusieurs festivals lusophones au Brésil, au Portugal et en Angola qui ont permis de réaliser des échanges de films inter-festival. Aujourd'hui ces échanges continuent et aboutiront à des rencontres entre réalisateurs lusophones et francophones et à la naissance de projets cinématographiques.

En attendant, le chemin parcouru par le Festafilm est immense. Le public a très vite été au rendez-vous et n'a cessé de venir de plus en plus nombreux. Le festival est devenu un réel lieu de rencontre entre les caméras lusophones et francophones. Un lieu d'échanges, de débats, de confrontations avec, pour force, l'amour du cinéma, des cinémas ; un lieu où lusophonie et francophonie peuvent communier dans les salles obscures.

Parisiens, ou pas, soyez au rendez-vous ! ■

Festafilm
festafilm.fr

“FULIGEM” E “BLOOD BROTHERS” SELECCIONADOS PARA FESTIVAL DE CLERMONT-FERRAND

Os filmes portugueses “Fuligem”, de Vasco Sá e David Doutel, e “Blood Brothers”, de Miguel Espírito Santo e Miguel Coimbra, vão competir em 2015 no Festival Internacional da Curta-Metragem de Clermont-Ferrand, em França. De acordo com a organização do mais importante festival dedicado à curta-metragem, “Fuligem” foi selecionado para a competição internacional - entre 84 filmes portugueses inscritos - e “Blood Brothers” competirá na secção “Labo”, dedicada a filmes mais experimentais.

A 37^a edição do Festival de Clermont-Ferrand decorrerá de 30 de janeiro a 7 de fevereiro.

“Fuligem” relaciona o percurso de vida de um homem com um trajeto de comboio pelo interior do país, foi produzido por Rodrigo Areias e tem banda sonora de Paulo Furtado e Rita Redshoes. “Blood Brothers”, documentário experimental de pouco mais de seis minutos acompanha o dia na vida de um dos Forcados Amadores de Montemor. ■

Fonte: visao.sapo.pt

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Pedro Abrunhosa

en concert à l'Olympia



PEDRO ABRUNHOSA aborde la musique par la voie érudite. Et quand il arrive au jazz, il joue du jazz en érudit. En 1984, il part à étudier à Madrid avec le contrebassiste Todd Coolman et les musiciens Joe Hunt, Wallace Rooney, Gerry Nyewood et Steve Brown. Et par la suite, avec Adriano Aguiar et Alejandro Erlich Oliva, ses maîtres de la contrebasse. Ce sont les années jazz. Il participe alors à des séminaires internationaux, forme des groupes, joue dans des orchestres et réalise des tournées. Il collabore avec de grands noms comme Paul Motian, Bill Frisell, Joe Lovano, David Liebman, Billy Hart. Il enseigne la contrebasse à l'école du Hot Club de Lisbonne et réalise et produit le programme « Até Jazz », au Radio club de Porto. Il fonde ensuite l'École de Jazz de Porto et le « Cool Jazz Orchestra », qui deviendra par la suite « Pedro Abrunhosa e a Máquina do Som » (Pedro Abrunhosa et la machine du son), qui interprète des thèmes originaux.

L'étape suivante du voyage, c'est le groupe Os Bandemónio et l'album qu'il a intitulé « Viagens » (Voyages), édité en 1994. Un disque de rock plein de jazz et de vie. L'album « Viagens » est devenu triple disque de platine, avec plus de 140 mille exemplaires vendus. Pedro Abrunhosa se présente

finalement au rendez-vous qui semblait avoir été marqué depuis longtemps avec le grand public. Il a quelque chose à dire et il est entendu.

Ce pacte avec les foules ne s'est jamais plus brisé. En 1995, il lance le maxi single « F » et, en 1996, l'album « Tempo » (Temps), dont 80 mille exemplaires se vendent en une semaine. Il est devenu quadruple disque de platine, avec plus de 180 mille albums vendus. En 1999, il lance « Silêncio » (Silence) et en 2002 « Momento » (Moment),

respectivement disque de platine et double disque de platine. Le triple album « Palco » (Scène), édité en 2003 et qui contient des enregistrements de concerts en direct, se vend à plus de 70 mille exemplaires et « Intimidade » (Intimité), le DVD édité en 2005 et enregistré en direct lors de l'inauguration de la Maison de la Musique de Porto, connaît un autre immense succès, malgré la crise. En 2007, il édite l'album « Luz » (Lumière).

2010 est un tournant. Il réunit « Comité Caviar », se joint au producteur João Bessa et lance l'album « Longe » (Loin), qui est double disque platine. En décembre 2013, le 7e disque de Pedro Abrunhosa, « Contramão » (Contresens) est édité. Onze nouvelles chansons, qui comprennent « Toma Conta de Mim » (Prends soin de moi) et « Voámos em Contramão » (On a volé à contresens).

Pedro Abrunhosa à l'Olympia
Vendredi 16 janvier à 20h30
28, boulevard des Capucines - 75009 Paris ■

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org
Crédit photo: Leonel Balteiro

prète comme le faisaient, déjà, dans les années 30, les modernistes brésiliens.
Studio de l'Ermitage
8, rue de l'Ermitage
75020 Paris

JOYCE
Le 21 janvier à 20h30
Joyce Silveira Palhano de Jesus, alias Joyce, est une

artiste cruciale de la musique brésilienne au féminin. Près d'une quarantaine d'albums, un mari musicien qui l'accompagne depuis 30 ans, quatre filles dont deux chanteuses. Mère, épouse, féminine et féministe en plus d'être une grande artiste, Joyce est un personnage monumental.

New Morning
7 & 9, rue des Petites Ecuries
75010 Paris
Tél. : 01 45 23 51 41

RODA DO CAVACO
Le 25 janvier à 19h30



Studio de l'Ermitage
8, rue de l'Ermitage
75020 Paris

CHICO CÉSAR
Le 27 janvier à 20h30
New Morning
7/9, rue des Petites Ecuries
75010 Paris

CRIOLO
Le 29 janvier à 20h30
Dans le cadre du Festival Au Fil des Voix. Entrant avec une facilité déconcertante dans des rythmes afrobeat, des univers jazzy, des ambiances trip-hop pour mieux se réapproprier ensuite le rap, le dub et la samba, Criolo est la star brésilienne montante.

Alhambra
21, rue Yves Toudic
75010 Paris

FLÁVIA COELHO
Le 30 janvier à 21h
Bercée aux rythmes de la samba ou du pagode, cette chanteuse entraîne les musiques brésiliennes vers le hip-hop ou la fusion par sa voix chaude et facétieuse.
L'Imprévu
23, rue du Général Leclerc
95310 Saint-Ouen-l'Aumône

AGENDA

>> Portugal

ANTÓNIO ZAMBUJO

Le 23 janvier à 20h

Véritable phénomène dans l'univers feutré du fado, Antonio Zambujo révolutionne en douceur ce genre musical.

La Cigale

120, bd Rochechouart
75018 Paris

>> Brésil

MONICA PASSOS

Le 14 janvier à 20h30

Cette diva feliinienne, chanteuse, comédienne et auteur compositeur mêle dans ses chansons, bossa nova, jazz et traditions populaires brésiliennes. Dans son nouvel album : Lemniscate, elle revisite ses coups de cœur et les réinter-

Depois do seu grande sucesso em Portugal, a telenovela *Rosa Fogo*, chega pela 1era vez em França no canal de televisão **IDF1** !

>> Angola

BONGA

Les 23 et 30 janvier
Bonga, auteur, compositeur et interprète angolais, est né en 1943 au Nord de Luanda. Son intérêt pour la politique lui attire les foudres de la police portugaise et il s'exile aux Pays-Bas où il fera son premier album : *Angola 72*. La musique de Bonga, basée sur le Samba (ancêtre de la Samba brésilienne), a accompagné l'histoire politique de son pays depuis 1970, en portugais ou en kimbundu, évoquant la lutte d'indépendance, l'exil et la saudade. Dans son dernier

CD, *Hora Kota*, il dresse un portrait de son Angola natale, qu'il a retrouvée après une longue absence.

Le 23 janvier à 20h45

La Ferme du Buisson

Allée de la Ferme

77186 Noisiel

Le 30 janvier à 20h30

Théâtre de l'Archipel

Avenue du Général Leclerc

66000 Perpignan ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Trouvez toujours plus de concerts
sur notre site internet :

capmagellan.sapo.pt/agenda_list

COUPS DE CŒUR



1.



2.



3.

1. Amália Rodrigues, « Amália no Chiado »

(Valentim de Carvalho, 2015)

O disco duplo "Amália no Chiado" reúne as primeiras gravações da fadista na discográfica, antes das efetuadas em 1952 em Abbey Road em Londres. É um CD com fados e canções em versões inéditas, interpretadas por Amália, em português, espanhol, inglês e francês.

Indispensable!

2. Katia Guerreiro, « Até ao Fim »

(UAU, 2014)

Novo álbum da fadista Katia Guerreiro. "Até ao fim" reúne temas com letras de poetas como Vasco Graça Moura, Sophia de Mello Bryner, Amália Rodrigues, Rita Ferro e Paulo de Carvalho, num tema dedicado aos Açores. Seis anos depois do último disco de originais, o álbum tem a produção do vocalista dos Toranja, Tiago Bettencourt, um nome de fora do fado.

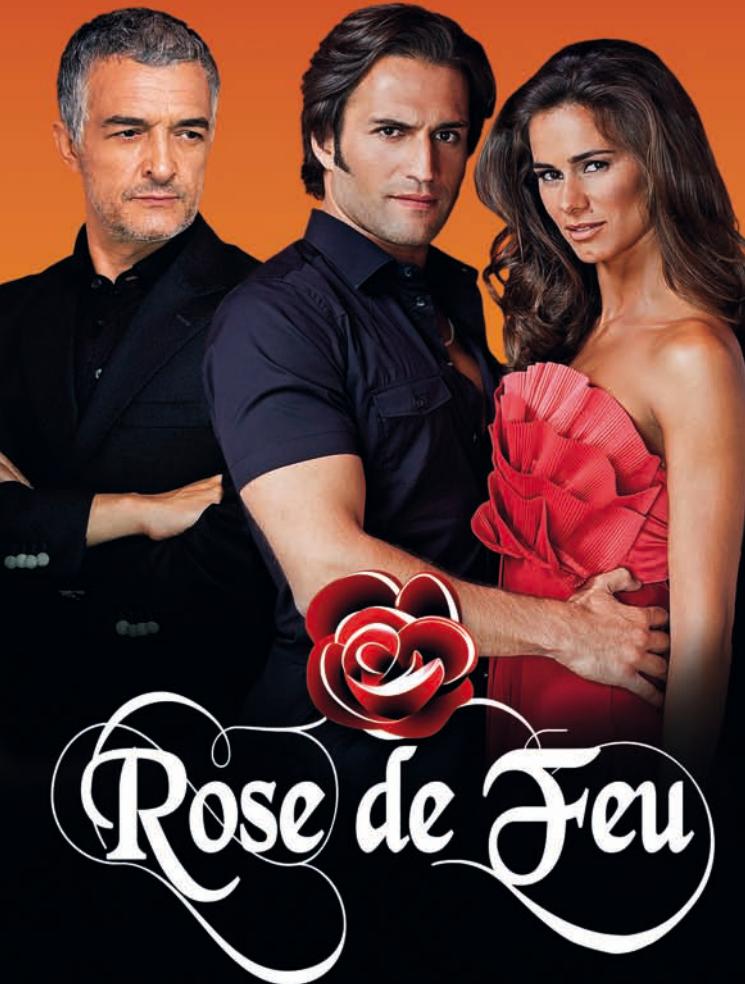
Indispensable !

3. Real Combo Lisbonense, « Saudade de Você »

(Pataca, 2014)

60 anos após a morte da cantora, o legado de Carmen Miranda permanece ausente da música feita em Portugal. É essa falha que o Real Combo Lisbonense vem colmatar com "Saudade de Você" – um disco e um espectáculo totalmente novos que atravessam quase três décadas de sambas, marchinhas e outros ritmos tropicais. O disco, produzido pelo próprio grupo, contém onze das vinte e poucas músicas que compõem o espectáculo.

A découvrir !



Du lundi au vendredi
EN EXCLUSIVITÉ SUR



Caixa Geral
de Depósitos



Les Halles du Portugal



QUINTA DA
PACHECA



Pedra Alta



CAP
MAGELLAN

WWW.IDF1.fr

CÔTE OUEST
AUDIOVISUEL

Retrouvez IDF1 sur :

TNT
free
orange
Bouygues
numericable
SFR
piumericable
Canal 32
Canal 344
Canal 241
Canal 400
Canal 336
Canal 96
Canal 280
Canal 291

Rencontre avec Francisco José Viegas



L'INSPECTEUR JAIME RAMOS de la Police judiciaire de Porto est certainement le policier du polar portugais contemporain qui a le plus d'ancienneté. Il a à son actif neuf grandes enquêtes. La première, Crime em Ponta Delgada, remonte à 1989. Deux d'entre elles ont été traduites en français As Duas Aguas do Mar (1992), Les deux eaux de la mer (2005), et Um Céu Demasiado Azul (1995), Un ciel trop bleu (2006). La dernière, O Colecionador de Erva, a été publiée en 2012. Le créateur de l'inspecteur Jaime Ramos n'est autre que le romancier Francisco José Viegas. Tour à tour professeur, collaborateur et directeur de revues et d'émissions littéraires, directeur de la Casa Fernando Pessoa, Secrétaire d'Etat à la Culture de 2011 à 2012, éditeur, Francisco José Viegas, malgré ses nombreuses responsabilités, n'a jamais délaissé Jaime Ramos et ses enquêtes.

Mais pourquoi donc un homme de lettres, un universitaire, un critique littéraire, un poète comme

Francisco José Viegas écrit-il des romans policiers ? Posez-lui la question et la réponse va fuser immédiatement. Il n'y a pas pour lui de sous-genre littéraire : la littérature dite policière fait partie de la littérature, et à part entière. Les contraintes du roman policier (le crime, l'enquête et la résolution de l'éénigme) sont simplement la garantie de lire une belle histoire. Deux caractéristiques signent les histoires policières que raconte Francisco José Viegas : la biographie et la mélancolie. La biographie est devenue une méthode d'investigation pour l'inspecteur Jaime Ramos. Ce policier aime ses morts, respecte ses victimes et il reconstitue leur passé pour expliquer le meurtre. Il reconstitue aussi leurs lieux de vie, l'histoire et la géographie de ces lieux, et c'est ce qui apporte aux textes une atmosphère mélancolique originale qui trouve sa source dans les souvenirs que se partagent les portugais du passé récent de leur pays. ■

Pierre Michel Pranville

A L'INVITATION de la Délégation de la Fondation Calouste Gulbenkian à Paris, Francisco José Viegas parlera de ses romans policiers le mercredi 7 janvier à 18h, (39, boulevard de La Tour-Maubourg, 75007 Paris). Pierre Michel Pranville, chargé de cours de portugais à Paris 3, membre du CREPAL, traducteur, est à l'initiative de cette rencontre. Il consacre ses recherches à la littérature policière lusophone. Il ouvrira la séance en retraçant dans ses grandes lignes l'histoire méconnue du roman policier portugais depuis Eça de Queirós jusqu'à Francisco José Viegas. ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Crédit Photo : Rui Rodrigues

les rapports de pouvoir, tout autant que la force, parfois libératrice, parfois oppressive, de leurs traditions et de leurs croyances. L'auteur a vécu cette situation de très près lors d'un de ses chantiers. Ses fréquentes visites sur le théâtre du drame lui ont suggéré l'histoire inspirée de faits et de personnages réels qu'il rapporte ici.

Clair, rapide, déconcertant, Mia Couto montre à travers ses personnages forts et complexes la domination impitoyable sur les femmes, la misère des hommes, la dureté de la pénurie et des paysages. ■

Mylène C.

capmag@capmagellan.org

LES ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

LIBRAIRIE PORTUGAL

146, rue Chevaleret
75013 Paris
tél. : 01 45 85 07 82

INSTITUT CAMÕES

26, rue Raffet
75016 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15^{bis}, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

LIBRAIRIE PORTUGAL

25, cours de la Marne
33800 Bordeaux
tél. : 05 56 92 53 07

LA CONFESSION

DE LA LIONNE

Mia Couto,

éditions Métailié

Les éditions Métailié publient en ce mois de janvier 2015, « La confession de la lionne », le dernier roman de l'auteur mozambicain, Mia Couto.

Ce roman traduit magnifiquement par Elisabeth Monteiro Rodrigues nous entraîne encore une fois dans l'univers

si particulier de l'écrivain mozambicain. En voici le résumé : lorsque le chasseur Arcanjo Baleiro arrive à Kulumani pour tuer les lions mangeurs d'hommes qui ravagent la région, il se trouve pris dans des relations complexes et énigmatiques, où se mêlent faits, légendes et mythes. Une jeune femme du village, Mariamar, a sa théorie sur l'origine et la nature des attaques des bêtes. Sa sœur,

Silência, en a été la dernière victime. L'aventure est racontée par ces deux voix, le chasseur et la jeune fille, au fil des pages on découvre leurs histoires respectives.

La rencontre avec les bêtes sauvages amène tous les personnages à se confronter avec eux-mêmes, avec leurs fantasmes et leurs fautes. La crise met à nu les contradictions de la communauté,

Arte islâmica de Mértola em exposição no Louvre



A EXPOSIÇÃO "Le Maroc Medieval - Un empire de l'Afrique à l'Espagne", que está visível para o público no Hall Napoléon do Museu do Louvre até 19 de janeiro de 2015, integrou peças do Museu de Mértola (vila portuguesa do distrito de Beja, região do Alentejo e sub-região do Baixo Alentejo). Nove peças da coleção de arte islâmica do Museu de Mértola integram assim esta exposição temporária no Museu do Louvre, em Paris, desde o dia 17 de outubro. A exposição está patente "num espaço privilegiado do prestigiado Museu do Louvre, um dos mais visitados do mundo, o que constitui um importante meio de divulgação do acervo e do trabalho que se tem vindo a desenvolver no Museu de Mértola nas últimas décadas", frisa a autarquia.

Segundo o município, a exposição "mostra alguns objetos de excelência, que, em termos artísticos e técnicos, ilustram o apogeu do mundo islâmico ocidental, entre os séculos XI e XV d.C., em áreas como decoração aplicada à arquitetura, têxteis, marfins, metais e cerâmica". Desta forma, a exposição, organizada pelo Museu do Louvre e pela Fundação Nacional dos Museus de Marrocos,

pretende dar a conhecer "uma civilização que se encontrava no centro das redes diplomáticas e de comércio da altura".

Para a exposição, indica a autarquia, o Museu de Mértola disponibilizou nove peças representativas do período islâmico, datadas do século XII e 1.ª metade do século XIII d.C., as quais "ilustram a importância do acervo" do núcleo museológico. Entre as nove peças, precisa o município, destaca-se uma talha de cerâmica estampilhada, vários objetos decorados com a técnica da corda seca, com "principal destaque" para um prato decorado com uma gazela, e um prato de bronze em que o motivo decorativo central é um medalhão que circunda duas gazelas com pescoços entrelaçados.

A partir de 19 de janeiro, a exposição "atravessará o Mediterrâneo" e poderá ser apreciada no Museu Nacional de Arte Contemporânea de Rabat, em Marrocos, até março de 2015.

DÉCADAS A SALVAR O SEU PATRIMÓNIO

O Museu de Mértola foi criado pela câmara municipal em 2004. Tem vários núcleos dispersos geograficamente, na sua maioria localizados no centro histórico de Mértola.

Nas últimas três décadas, tem sido a sua função estudar, inventariar, tratar, conservar e divulgar todo o espólio que foi sendo descoberto nas inúmeras intervenções patrimoniais e arqueológicas. O património é assim um dos vectores fundamentais para o desenvolvimento do concelho de Mértola, pois é aquilo que "os diferencia de todos os outros concelhos do país, é a nossa mais-valia", como refere o autarca João Martins.

O investimento e a aposta no património, neste caso, não têm apenas um objectivo turístico, mas também fins pedagógicos e científicos. Anualmente, os serviços educativos do museu recebem milhares de alunos de todo o país.

Sala Napoléon do Museu do Louvre

Até 19 de janeiro de 2015

Todos os dias, excepto terça-feira, de 9h à 17h30; quarta-feira e sexta-feira, até às 21h30.

Preço: 13 euros

Gratuito para menores de 18 anos, desempregados, aderentes dos cartões Louvre Jovem, Louvre Profissional e Amigos do Louvre ■

capmag@capmagellan.org
Fonte: www.dn.pt

AGENDA

L'ENVERS DE LA RÉALITÉ

Jusqu'au 8 janvier

Autour des sculptures d'Isabel Meyrelles, sans doute un exemple de vitalité esthétique, et des tableaux de Santiago Ribeiro, l'un des peintres surréalistes portugais des plus actifs transposant le genre vers le XXI^e siècle.

Lundi/vendredi : 8h/18h
Consulat du Portugal à Paris
6, rue Georges Berger
75017 Paris
Entrée libre

PAYSAGES HUMAINS

Jusqu'au 10 janvier

Travail photographique de quatre artistes brésiliens : Ala d'Amico, Luiza Baldan, Claudia Jaguaripe et Daniel Zarvos autour du thème de la ville, de son identité et de ses contrastes.

MDM Gallery
6, rue Notre Dame de
Nazareth - 75003 Paris
www.mdmgallery.com

EXPOSITION DE 34 CRÈCHES PORTUGAISES

Jusqu'au 8 février

Exposition tout à fait exceptionnelle avec des pièces uniques des artistes : les frères Baraca de Gallegos Santa Maria, Carlos Dias de Barcelos ou Eduardo Barbosa de Gallegos São Martinho.

Mardi/samedi : 10h/12h30 et 14h30/18h
Dimanche : 16h/19h30
Eglise Saint-Sauveur
Rue Saint-Sauveur
17000 La Rochelle
Tel. : 05 46 41 16 70

BACKSTAGE DE MANUELA MARQUES

Jusqu'au 15 février

Lundi/vendredi : 13h/17h
Week end et fériés : 14h/18h
Galerie de l'ancienne poste
Place des Nations
59282 Douchy-les-Mines
Tel. : 03 27 43 56 50
crp.contact@orange.fr
centre-photographie-ndpc.fr ■

Conto-Contigo.fr - Uma actividade de leitura para criar laços em língua portuguesa!



CHEGA em Janeiro de 2015, pela mão da AGRAFr, o Conto-Contigo.fr, um atelier de leitura itinerante, em português, dirigido a um público infantil, às suas famílias e acompanhantes e a todos aqueles que se interessam pela língua portuguesa.

A AGRAFr, Association de Diplomés Portugais en France, tem uma nova actividade a partir de 2015, o Conto-Contigo.fr, uma actividade gratuita de promoção da língua portuguesa através de sessões de leitura periódicas para a infância, numa primeira fase em Paris e Île-de-France.

Os públicos-alvo são, em primeiro lugar, crianças dos 3 aos 6 anos, assim como os seus acompanhantes - pais, avós, irmãos, familiares, etc. É uma actividade gratuita para todos os participantes.

As sessões terão uma periodicidade mensal, em torno de um tema específico, e ocorrerão em diferentes espaços, com o intuito de envolver diferentes instituições. Dos vários parceiros que já aderiram à iniciativa, podemos destacar o Consulado de Portugal em Paris, o Instituto Camões, a Fundação Calouste Gulbenkian, espaço cultural Lusofolie's, bem como a Casa de Portugal e a Maison du Brésil, ambas na Cité Universitaire de Paris. Os textos apresentados serão variados - o conto, o poema, a banda desenhada, o texto dramático, a canção, etc. - e a sua escolha será enquadrada por profissionais associados a esta iniciativa, tendo como fio condutor o tema da sessão.

A primeira sessão: "Paz: Dás-me a mão?" terá lugar dia 31 de Janeiro, na Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, às 11 horas.

O grande objectivo do Conto-Contigo.fr é criação de um momento de lusofonia intergeracional ancorado em práticas de leitura que permitam, aos mais e aos menos novos, encontrar, ouvir, ler, dialogar, rir, pensar, interagir, brincar... em português.

Simultaneamente, esta será uma ocasião de dar a conhecer obras e autores de expressão lusófona, e de alargar a oferta de actividades destinadas a crianças portuguesas, luso-francesas e/ou de

outras nacionalidades fora de contextos de aprendizagem formal.

"O Cesto do Livro - leva 1, deixa 1" acompanhará a actividade, criando uma dinâmica de troca de livros em língua portuguesa.

COMO TUDO COMEÇOU...

A emigração, em maior ou menor grau, activa uma ponte entre o país de origem e o de acolhimento e dessa intersecção nascem novos mundos de expressão.

Maria João Pita (arquitecta) vive em Paris desde 2011, europeia e jovem mãe, atenta à importância da transmissão da língua portuguesa numa cidade estrangeira feita de um mosaico de culturas, lança-se em 2011 na procura de actividades em português para os mais pequenos. No contexto de um concurso de empreendedorismo social, dirigido à diáspora portuguesa (IOP2014), estabelece um primeiro contacto com a AGRAFr, que viria a ser o elo de ligação com Ana Roseira Rodrigues, em Paris desde 2011, com um percurso ligado ao estudo de políticas culturais, experiência associativa e teatral. Desse encontro nasce o Conto-Contigo.fr, que actualmente conta também com Carla Marques (psicóloga) e com Miguel Lopes (biólogo), todos associados e membros dirigentes da AGRAFr.

Outras informações sobre a iniciativa estão disponíveis no site da AGRAFr – www.agrafr.fr.

O Conto-Contigo.fr conta convosco! ■

Conto-contigo.fr
contocantigo.fr@gmail.com

CIENTISTAS NAS AULAS DE PORTUGUÊS

O que é uma bactéria? Como é que as células se dividem? Já alguma vez repararam nas moscas da fruta que existem nas vossas casas e que os cientistas usam para trabalhar?

Estas foram algumas das perguntas que povoaram a manhã do dia 13 de Dezembro, na secção internacional portuguesa de Chaville, École Paul Bert. 4 Cientistas e 20 crianças passaram a manhã a falar em português, sobre ciência.

Este é um projeto iniciado em Inglaterra pela Native Scientist e que chega agora a França pela mão da AGRAFr (Association des Diplomés Portugais en France). A Native Scientist é uma empresa sem fins lucrativos fundada por duas cientistas portuguesas no Reino Unido, a Joana Moscoso e a Tatiana Correia. Esta organização promove a aprendizagem de línguas e de ciências em crianças e jovens através da interação com cientistas na sua língua materna (www.nativescientist.com).

A AGRAFr é uma associação independente e sem fins lucrativos dedicada a criar uma plataforma de interação e cooperação entre os licenciados portugueses e lusodescendentes que vivem em França (www.agrafr.fr).

Em 2015, a AGRAFr e a Native Scientist, em parceria com o Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, planeiam levar mais cientistas a outras secções internacionais de português, em França: "...queremos despertar nestas crianças o gosto por aprender e o orgulho de ser bilingue.", diz Carina Santos co-fundadora da AGRAFr. ■

Carina Santos
AGRAFr



L'ÉPARGNE, UN CADEAU QUI A L'ESPRIT DE FAMILLE.

En ouvrant un Compte épargne jeunes⁽¹⁾ à un jeune de moins de 26 ans, vous lui faites un cadeau sur le long terme, et lui offrez en plus une chance de gagner au Grand tirage au sort.⁽²⁾

CHACUN DE NOS CLIENTS MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.



**Caixa Geral
de Depósitos**

(1) Voir conditions en agence. L'ouverture d'un compte épargne à un mineur se fait en présence et avec accord préalable des représentants légaux. Les natures de comptes considérées dans le cadre de la campagne sont : Primalivret, Caixaprojet, Plan Epargne Logement, Compte Epargne Logement, Livret Jeune, Livret A, Compte sur livret, Livret de Développement Durable, Compte sur livret à extrait, Compte Livret Jeunes Avenir. (2) Jeu concours « Un cadeau qui a l'esprit de famille » valable du 01/12/2014 au 31/01/2015 inclus. Jeu organisé par Caixa Geral de Depósitos – Succursale France et réservé à ses clients, exclusivement dans les conditions suivantes : le dépôt d'un montant minimum de 100 euros, pendant la période du jeu, sur un compte épargne Caixa Geral de Depósitos, d'un jeune âgé de moins de 26 ans, ouvre droit à la participation automatique du titulaire du compte ou son représentant légal si le titulaire est mineur à la date du jeu. Le règlement des opérations est adressé, à titre gratuit, à toute personne qui en fait la demande écrite par voie postale à Caixa Geral de Depósitos – Service Marketing et Communication – 38 rue de Provence – 75 009 Paris. Le règlement de l'opération peut être consulté librement sur le site www.cgd.fr. Le règlement est déposé chez Selarl Petey Guerin Bourgeac – 221 rue du Faubourg Saint Honoré Paris (75008). Voir conditions en agence et sur www.cgd.fr. **Présentation des lots :** 1^{er} prix : le versement d'une somme de 1000 euros crédités sur le compte du gagnant ; Les 2^{ème} et 3^{ème} prix : une tablette tactile d'une valeur unitaire approximative de 500 euros TTC ou, au choix du gagnant, la contre valeur de la tablette tactile créditeée sur un compte Caixa Geral de Depósitos ; Les 4^{ème} et 5^{ème} prix : une micro chaîne Hi-Fi d'une valeur unitaire approximative de 200 euros TTC ou, au choix du gagnant, la contre valeur de la micro chaîne Hi-Fi créditeée sur un compte Caixa Geral de Depósitos. En cas de force majeure, la société Caixa Geral de Depósitos se réserve le droit de remplacer le lot par un autre de valeur équivalente.

Futebol à africana



QUEM ESTÁ ATENTO ao mundo do futebol, só pode ficar feliz com o que vai ocorrer na Guiné Equatorial do 17 de janeiro a 8 de fevereiro de 2015 ao acolher a Taça de África da Nações.

A África do futebol estará de olhos postos na Guiné Equatorial. Mas não deveria ser assim... Na verdade, este evento de renome devia ter ocorrido em Marrocos. Factores externos, nomeadamente o vírus ébola que se alastrou por toda a África ocidental, gerando o pânico das autoridades marroquinas, fizeram com que estes recusassem acolher esta competição. E a sanção foi pesada e unívoca da parte da autoridade africana de futebol, CAF: a desqualificação de Marrocos da competição.

No entanto, esta não é a primeira vez que a Guiné Equatorial recebe jogos da fase final da CAN, uma vez que em 2012 partilhou a organização da prova com o Gabão. A fase final será disputada em quatro cidades: Malabo, Bata, Mongomo e Ebebiyin. O sorteio para os grupos da fase final realizou-se a 3 de dezembro, em Malabo. As seleções foram divididas em quatro grupos:

Grupo A

Guiné Equatorial - Burkina Faso - Gabão - Congo

Grupo B

Zâmbia - Tunísia - Cabo Verde - República Democrática do Congo

AGENDA

LIGA ZON SAGRES

Jornada 15

4 de janeiro

P. Ferreiral Rio Ave
Gil Vicente I Porto
V. Guimarães I Nacional
Belenenses I Académica
Boavista I Arouca
Penafiel I Benfica
Marítimo I Braga

Sporting I Estoril
V. Setúbal I Moreirense
Jornada 16 - 11 de janeiro
Académica I P. Ferreira
Arouca I V. Setúbal
Benfica I V. Guimarães
Braga I Sporting
Estoril I Moreirense
Gil Vicente I Penafiel
Porto I Belenenses
Nacional I Boavista

Rio Ave I Marítimo
Jornada 17 - 18 de janeiro
Belenenses I Gil Vicente
Boavista I Estoril
P. Ferreiral Nacional
Penafiel I Porto
V. Guimarães I Académica
Moreirense I Arouca
Marítimo I Benfica
V. Setúbal Braga
Sporting I Rio Ave

PORTUGAL NO SÉTIMO LUGAR DO RANKING FIFA

A seleção portuguesa de futebol manteve-se no sétimo lugar do "ranking" da FIFA, publicado no dia 18 de dezembro de 2014, continuando a partilhar a posição com a França, numa lista que continua a ser liderada pela Alemanha, campeã mundial.

Dois meses depois de ter reentrado no "top-10", o que não acontecia desde julho, Portugal, orientado por Fernando Santos, mantém-se seguro entre a "elite" do grupo dos dez melhores, que não sofreu qualquer alteração na nova tabela. A Alemanha continua a liderar a hierarquia, seguida da Argentina, vice-campeã mundial, e da Colômbia, enquanto o Brasil permanece no sexto posto.

"Ranking" da FIFA, a 18 de dezembro:

1. Alemanha, 1.725 pontos.
2. Argentina, 1.538.
3. Colômbia, 1.450.
4. Bélgica, 1.417.
5. Holanda, 1.374.
6. Brasil, 1.316.
7. Portugal, 1.160.
8. França, 1.160.
9. Espanha, 1.142.
10. Uruguai, 1.135.
- ...
40. Cabo Verde, 693.
80. Angola, 394.
98. Moçambique, 334.
133. Guiné-Bissau, 218.
170. São Tomé e Príncipe, 84.
185. Timor-Leste, 51. ■

Fonte: noticiasaoiminuto.com

Jornada 18

25 de janeiro

Sporting I Académica
Estoril I Arouca
P. Ferreiral Benfica
V. Guimarães I Gil Vicente
V. Setúbal Rio Ave
Belenenses I Penafiel
Boavista I Braga
Marítimo I Porto
Moreirense I Nacional ■

Reguengos de Monsaraz será Cidade europeia do vinho 2015 !



REGUENGOS DE MONSARAZ (Portugal) é uma cidade portuguesa, no Distrito de Évora, na região do Alentejo e na sub-região do Alentejo Central, com cerca de 7 200 habitantes, é a segunda maior cidade do distrito de Évora e em 2015 vai ser a Cidade europeia do vinho. A decisão foi tomada em novembro na Assembleia Geral da Recevin – Rede Europeia das Cidades do Vinho, que se realizou em Jerez de la Frontera (Espanha), que foi a Cidade europeia do vinho 2014.

A deliberação do júri aconteceu à segunda volta, após o empate de duas candidaturas na primeira volta. Para além de Reguengos de Monsaraz, que tem como parceiros os municípios de Évora e de Elvas, a autarquia de Cantanhede (com as autarquias parceiras da Mealhada, Águeda, Anadia e Oliveira do Bairro) candidatou a região da Bairrada, enquanto os municípios de Melgaço e de Monção propuseram a região dos vinhos verdes Alvarinho.

José Calixto, Presidente da Câmara Municipal de Reguengos de Monsaraz, esteve acompanhado em Espanha pelo Presidente da Turismo do Alentejo, Celia da Silva, e pelo Presidente Miguel Feijão da Carmim (Cooperativa Agrícola de Reguengos de Monsaraz) empresa que lidera o mercado nacional no segmento dos vinhos de qualidade.

Miguel Feijão afirma que “é uma enorme honra e um sentimento de missão cumprida pois foi a mais competitiva luta pela organização da Cidade europeia do vinho desde que existe este evento, pelo que devo manifestar uma palavra de apreço e de agradecimento a todos os colegas das outras candidaturas que, pela sua elevada qualidade,

dignificaram ainda mais a vitória de Reguengos de Monsaraz”. O autarca considera que “agora temos uma grande responsabilidade de fazermos uma boa programação durante o ano, pois esta distinção europeia será muito importante para a promoção dos vinhos de Reguengos de Monsaraz e de todo a região, mas também para a divulgação turística do Alentejo”.

A candidatura de Reguengos de Monsaraz apresentou como pontos mais relevantes a realização de eventos como a Gala anual da Cidade europeia do vinho, o Congresso internacional da vinha e do vinho, o Congresso internacio-

nal das polifonias, o Encontro europeu de confrarias enogastronómicas, o Mercado Esporão Slow Food Alentejo, estágio para jovens viticultores europeus com seminários dirigidos por especialistas e visitas a produtores de vinho da região, presença na loja da ANA – Aeroportos de Portugal e acções de promoção nos aeroportos nacionais, participação na Bolsa de Turismo de Lisboa e a instalação do espaço “Vinho com Arte” no Palácio Rojão, para exposição, promoção, venda e provas de vinhos do concelho.

No âmbito da Cidade europeia do vinho 2015 vão também ser organizadas observações astronómicas com provas de vinhos, colheita nocturna de uvas para a criação de um vinho comemorativo, provas temáticas de vinhos e jantares enogastronómicos, entre outras. Na área da promoção internacional, Reguengos de Monsaraz pretende estar presente na ExpoVinis Brasil, ForumVini Munique, London Wine Fair, Congresso Europeu de Confrarias Enogastronómicas (Bélgica), Assembleia Geral da Retecork (Itália) e no Parlamento Europeu. A autarquia vai ainda colocar nova sinalização turística para os enoturismos e produtores de vinho do concelho.

Graças a este evento Portugal poderá uma vez mais demonstrar as suas qualidades em termos, turísticos, culturais e gastronómicos. Os visitantes poderão descobrir o que Portugal tem para oferecer! Mas não se esqueçam, beber com moderação ☺ ■

2015: LISBOA ELEITA CAPITAL EUROPEIA DO VOLUNTARIADO

Lisboa vai ser a próxima Capital europeia do voluntariado, sucedendo, em 2015, à cidade de Barcelona. A escolha, feita por um júri internacional, foi revelada na véspera do Dia Internacional dos Voluntários, 5 de Dezembro. Em comunicado, a Câmara Municipal de Lisboa (CML) explica que a capital portuguesa foi escolhida de entre outras cidades selecionadas para o concurso, nomeadamente Basileia, na Suíça, e Nápoles, em Itália. Entre os critérios de análise tidos em conta para a seleção estão os níveis de aplicação, por cada cidade corrente, das políticas incluídas no PAVE - Policy Agenda for Volunteering in Europe, apresentado em 2011 e que regulamenta o voluntariado europeu. “Foram consideradas questões ligadas com a dinâmica global do voluntariado, as qualidades do trabalho desenvolvido no âmbito deste sector, a relevância do seu papel na comunidade e o reconhecimento conferido ao papel do voluntário”, destaca a autarquia. Segundo a CML, o estatuto de Capital Europeia do Voluntariado pretende “promover o voluntariado a nível das políticas locais, dando ênfase às cidades que melhor desenvolvem e acolhem estratégias de participação e envolvimento de parceiros e organizações de voluntários nas suas estratégias de intervenção”. Durante a cerimónia de anúncio da nova capital europeia, o vereador dos Direitos Sociais, João Afonso, realçou o “papel do voluntariado em Lisboa e a sua intervenção na comunidade”. O responsável reafirmou, ainda, “o empenho do município no alargamento da estratégia de parceria e envolvimento das organizações de voluntários nas diversas áreas do Plano de Ação para os Direitos Sociais aprovado pela Câmara Municipal de Lisboa”. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Fonte: www.cm-reguengos-monsaraz.pt

Fonte: boasnoticias.pt

História do Pão-de-ló



O PÃO-DE-LÓ é um dos bolos mais tradicionais de Portugal. Come-se todo o ano, mas é pelo Natal que ele é mais consumido por todas as famílias portuguesas.

O pão-de-ló é um bolo fofo feito à base de ovos, açúcar e farinha de trigo. Em Portugal, existem variedades regionais de pão-de-ló que se tornaram símbolos dessas regiões, como o de Alfeizerão, o de Ovar, o de Margaride e o de Arou.

RECEITA DO PÃO-DE-LÓ

INGREDIENTES

- 200g de farinha de trigo peneirada
- 200g de açúcar refinado peneirado
- 6 ovos ou 300g de ovos (aprox. 50g por ovo)

MÉTODO MORNO

Misturar os ovos e o açúcar numa tigela de aço e levá-los a banho-maria, mexendo sempre, até que a temperatura atinja 43°C e todo o açúcar seja dissolvido.

Logo em seguida, deve-se bater em velocidade alta durante 5 minutos, ou até conseguir o máximo de volume. Finalize, incorporando a farinha de trigo.

MÉTODO FRIO (UTILIZADO NESSA RECEITA):

Ao contrário do método "morno", os ovos e o açúcar são batidos em temperatura ambiente, em velocidade alta durante 15 a 20 minutos, ou até o ponto de fita e, só então, a farinha é incorporada.

Como o açúcar não foi aquecido, alguns grãos ainda estão presentes na massa e serão dissolvidos no forno, liberando vapor e criando uma textura de "buracos" maiores. Essa textura é interessante quando o pão-de-ló vai ser utilizado na montagem de um bolo com calda, pois os buracos maiores absorvem mais calda, deixando-o mais húmido. ■

É sabido que a doçaria tradicional portuguesa tem geralmente origem nos conventos. Há no entanto razões para pensar que o Pão-de-ló, certamente aperfeiçoado pelas ordens religiosas, seja oriundo de Castela (Espanha).

O pão-de-ló é um dos bolos mais antigos e não era somente para sobremesa, mas também indicado nas dietas de convalescentes e das famílias enlutadas, pois era enviado como presente ou lembrança de conforto. Era ainda oferecido junto com um copo de vinho aos condenados à morte, no momento em que subiam à forca, assim como era também o doce sempre presente nas mesas dos padres abastados e magistrados antigos.

Os primeiros portugueses que chegaram ao Japão no século XVI levaram consigo a receita do pão-de-ló, também chamado pão de Castela. Uma receita do mesmo, refinada ao longo dos séculos, tornou-se num dos doces mais típicos do Japão, o Kasutera.

Diz a tradição que a receita do pão-de-ló, pertencia às freiras do convento de Cós e que após o seu encerramento, durante as lutas liberais, estas foram acolhidas por famílias de Alfeizerão, a quem transmitiram o seu segredo. Foi esta receita que foi aproveitada pela Casa do Pão-de-ló de Alfeizerão, que se prepara para comemorar as suas bodas de diamante. O estabelecimento, fundado por Adília Matos Vieira, iniciou em 1925 a produção e comercialização do já famoso pão-de-ló, há muito confeccionado na região em dias festivos. Também diz uma tradição que um dia, o Rei D. Carlos fez uma visita a esta localidade e logo chamaram uma dessas senhoras para confeccionar um Pão-de-ló para o Rei. Tamanho era o desejo de bem servi-lo, que a cozedura ficou incompleta! Ao invés do esperado, esta atrapalhação resultou num enorme sucesso que mereceu a preferência do Rei e o aplauso dos presentes. Estava, assim, descoberto o Pão-de-ló de Alfeizerão.

Não se conhece a origem da principal especialidade culinária vareira. Sabe-se, no entanto, que, em Ovar, a tradição da confecção do pão-de-ló é conhecida desde os finais do século XVII.

Saboreie, com um bom vinho do Porto! ☺ ■

Anaëlle de Macedo
capmag@capmagellan.org
Fonte: esoterismo-kiber.blogs.sapo.pt

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris
tél. : 01 42 36 03 65

COMME À LISBONE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
tél. : 07 61 23 42 30

PARIS MADEIRA

28 rue Caumartin - 75009 Paris
tél. : 01 47 42 63 65

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg du temple
75011 Paris
tél. : 01 40 21 38 14

LE GIBRALTAR

24, Bld du Temple
75011 Paris
tél. : 01 47 00 50 19

L'ARGANIER

14, Rue Edouard Jacques
75014 Paris
tél. : 01 43 35 35 45

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, Rue du Château
75014 Paris
tél. : 01 43 22 21 55

VASCO DA GAMA

39, Rue Vasco da Gama
75015 Paris
tél. : 01 45 57 20 01

PASTELARIA BELÉM

47 rue Boursault - 75017 Paris
tél. : 01 45 22 38 95

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris
tél. : 01 53 57 77 66

SAINT CYR PALACE

42 Bd Gouvion - 75017 Paris
tél. : 01 44 09 09 54

VALE DO SOL

27^{bis}, avenue Franklin
Roosevelt - 77210 Avon
tél. : 01 64 24 63 32

RELAIS FORESTIER

1 avenue Pasteur - 91330 Yerres
tél. : 01 69 49 34 87

ALFAMA

49 rue de Suresnes
92000 Nanterre
tél. : 01 42 04 17 77

DOM ANTÓNIO

45, avenue Midi
94100 St-Maur des Fossées
tél. : 01 43 97 99 53

Pour référencer votre établissement dans cette page : contactez-nous au 01 79 35 11 00, info@capmagellan.org

Lá se pensam, cá se fazem. Lança-te!



IDEIAS DE ORIGEM PORTUGUESA SÃO CHAMADAS À FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

Equipas com um português ou lusodescendente a residir no estrangeiro têm até 2 de março para concorrer ao prémio que distingue projetos em áreas como Ambiente, Sustentabilidade ou Inclusão Social. Estão abertas as candidaturas para a quarta edição do Concurso Ideias de Origem Portuguesa, promovida pela Cotec – Associação Empresarial para a Inovação e pela Fundação Calouste Gulbenkian, no âmbito da iniciativa FAZ – Empreendedorismo Inovador na Diáspora Portuguesa.

Até 2 de março, os emigrantes portugueses com projetos que se destaquem nas áreas do Ambiente e Sustentabilidade, Diálogo Intercultural, Envelhecimento e Inclusão social podem concorrer à distinção que foi lançada em 2010 pela Fundação Calouste Gulbenkian para utilizar a experiência, o talento e dinamismo dos portugueses lá fora em benefício do país de origem.

Para participar, é necessário constituir uma equipa que integre um português ou lusodescendente residente no estrangeiro e submeter um vídeo ilustrativo da ideia. No ano passado, o concurso registou 345 ideias provenientes de mais de 30 países dos 5 continentes.

O projeto “Requalificação a Custo Zero”, que se materializou no Arrebita!Porto, actualmente a trabalhar na reabilitação de um edifício devoluto na Ribeira do Porto, foi o vencedor da primeira edição da iniciativa. Na segunda edição, distinguiram-se três projetos: Orquestra xxi, que reúne músicos portugueses para tocar com regularidade em Portugal; a Fruta Feia, que combate o desperdício alimentar e o Rés-do-chão, que dinamiza os pisos

térreos de edifícios desocupados para promover indústrias criativas locais. Em 2013, os prémios foram para ouros três projetos: o Sumos Portugal, que cria unidades móveis de produção e venda de sumos naturais dinamizados por pessoas com deficiência; o Salva a Lã Portuguesa, para revitalizar a produção e uso de fio de lã português e a Plantei.eu, que partilha conhecimentos e experiências de agricultura biológica.

PARA PARTICIPAR:

- 1. Crie uma conta no IOP**
- 2. Convide os membros da sua equipa a criarem uma conta no IOP**

De seguida o Team Leader convida as pessoas que quer integrar na sua equipa a registarem-se no site. Pelo menos um dos membros da equipa tem de ser um emigrante português ou lusodescendente.

3. Desenvolva a sua ideia

A participação no concurso implica que os concorrentes desenvolvam a sua ideia no sentido de a transformar num verdadeiro projeto que acreditem ter condições para vir a implementar.

4. Crie um discurso poderoso e faça um vídeo

A equipa terá então de realizar um vídeo que apresente o seu projeto, condição necessária à participação no concurso e que não só ajudará a promover o mesmo e a aumentar as hipóteses de que este convença o júri, mas também permitirá avaliar o compromisso dos participantes com o concurso.

5. Preencha o questionário

Os participantes devem preencher um questionário que ajudará o júri a saber um pouco mais sobre as ideias e os respetivos empreendedores.

6. Passe a palavra / divulgue

É importante, dada a componente de participação da comunidade que o FAZ – IOP apresenta, que os participantes promovam a sua ideia e a tornem conhecida.

7. Mantenha as pessoas envolvidas e actualizadas

Dado que se pretende que as ideias submetidas a concurso tenham por objectivo beneficiar a comunidade, é fundamental que os participantes mantenham as pessoas que por elas se interessam a par dos desenvolvimentos, evolução e percurso dos seus projetos. ■

Informações: 2015.ideiasdeorigemportuguesa.org

capmag@capmagellan.org

Fontes: observador.pt

2015.ideiasdeorigemportuguesa.org

CONSULADOS EM FRANÇA

BORDEAUX

Consulado Geral de Portugal
11, Rue Henri-Rodel
Tel: 05 56 00 68 20

DAX

Consulado Honorário
(dep. do CG Bordéus)
14, route d'Ortez
Tel: 05 58 74 61 61

LYON

Consulado Geral de Portugal
71, Rue Crillon
Tél: 04 78 17 34 40

MARSEILLE

Consulado Geral de Portugal
141, Avenue du Prado
Tel: 04 91 29 95 30

PARIS

Consulado Geral de Portugal
6, rue Georges Berger
Tel: 01 56 33 81 00

STRASBOURG

Consulado Geral de Portugal
16, Rue Wimpfeling
Tel: 03 88 45 60 40

TOULOUSE

Consulado Geral de Portugal
33, Avenue Camille Pujol
Tel: 05 61 80 43 45

PRESENÇAS CONSULARES

O CONSULADO GERAL DE PORTUGAL EM PARIS

realiza de forma regular Presenças Consulares em Bourges, Limoges, Nantes, Orléans, Poitiers, Reims, Rennes, Rouen, Saint Herblain, Sens, Tours, Tourcoing e Troyes

Tel: 01 56 33 81 00

mais informações :

consuladoportugalparis.com

ADRESSES UTILES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel - 75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

www.activafranceportugal.eu

le site est là !

LE GROUPE d'Amitié France Portugal des Villes et Collectivités Territoriales (Activa) vient de créer son site internet. Activa est une association regroupant des élus républicains quelles que soient leurs appartenances politiques. Gauche et droite plurielle ainsi que le centre sont ici représentés. Créeé officiellement à la suite d'un voyage d'étude de ses élus au Portugal, cette structure a pour vocation de :

- Développer, au niveau local (collectivités territo-

rielles : commune, département, région), des actions susceptibles de promouvoir la langue, l'enseignement et la culture lusophone en France ;

- Tisser un réseau d'élus, des différentes familles politiques républicaines, de collectivités territoriales et d'agglomération, pour réfléchir et agir sur des thèmes concrets au travers d'un lien privilégié avec le Portugal et l'espace lusophone ;

- Promouvoir la langue, l'enseignement et la culture française au Portugal ;

- Développer la question mémorielle : faire vivre et perpétuer la mémoire de l'engagement militaire du Portugal aux cotés de la France lors de la Première Guerre mondiale.

Forte de la diversité politique et territoriale de ces élus, Activa s'engage pour la sensibilisation des acteurs institutionnels quant à l'utilité de promouvoir les liens entre la France et le Portugal. Vous pourrez retrouver toutes leurs actions sur le site www.activafranceportugal.eu. ■

Source : www.activafranceportugal.eu

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox) www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHien VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados das 14h30 às 16h30 - FM 98.00 (Paris) www.idfm98.fr

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



Jeune, dynamique, intéressé(e) par la culture et la langue portugaises ?

Viens rejoindre l'équipe
Cap Magellan !

Plus d'infos :

Tel. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Site web : www.capmagellan.sapo.pt

7, avenue de la Porte de Vanves

75014 Paris



www.capmagellan.sapo.pt

Atletas do ano 2014

Como é habitual, em cada final de ano, faz-se um resumo do que houve de melhor nos doze meses corridos, antes de se fazerem previsões para o ano seguinte. A Cap Magellan não foge à tradição, e recorda aqui alguns “dos melhores desportistas” deste ano de 2014.

ATLETAS MASCULINOS



Rui Costa Ciclismo

Sagrado pela terceira vez melhor atleta do ano pela Confederação do Desporto de Portugal em 2014, igualando assim o recorde do judoca

Nélson Évora, o ciclista português voltou novamente a estar em destaque. Após ter saído do ano 2013 com o título de campeão do mundo e a “camisola arco-íris”, Rui Costa teve novamente uma grande temporada, com vários triunfos, entre os quais a sua terceira vitória consecutiva na Volta à Suíça. Também na Volta à França, Costa entrou da melhor maneira, estando no top 10 da classificação geral, até que uma pneumonia o forçou a abandonar a prova.



João Sousa Ténis

O tenista luso confirmou novamente que veio para ficar entre a élite do ténis mundial. Após ter chegado a ocupar a 35ª posição do ranking ATP, feito nunca alcançado por um português, Sousa terminou a temporada num honroso 54º lugar deste mesmo ranking. Além das duas finais alcançadas, em Bastad e Metw, João Sousa conseguiu apurar-se para a segunda ronda de torneios de renome, como o Open dos Estados Unidos, Cincinnati ou Indian Wells. Em pares, Sousa chegou por duas vezes às meias-finais, no Open de Portugal com Gastão Elias e no Open da Austrália.



Marcos Freitas Ténis de Mesa

Marcos Freitas teve um ano em grande, nomeadamente ao conquistar a Taça da Europa em ténis de mesa com uma vitória categórica sobre o dina-

marquês Michael Maze, não tendo perdido nenhum dos cinco jogos disputados. O mesatenista português atingiu assim o 15º lugar do ranking mundial e quarto da Europa. Foi o primeiro título numa prova importante do atleta do QS Pontoise-Cergy, antes de se sagrar campeão da Europa por equipas com Portugal face à campeã em título, a Alemanha.

ATLETAS FEMININOS



Telma Monteiro Judo

A judoca portuguesa sagrou-se vice-campeã mundial em 2014, com duas vitórias na categoria de -57kg. Telma Monteiro conquistou em Outubro a medalha de ouro no Grand Slam de Abu Dhabi, ao derrotar a francesa Laetitia Blot, 14.ª do ranking mundial, na final, garantindo o segundo triunfo do ano, depois da vitória no Open de Varsóvia. Já em Dezembro, a portuguesa conquistou a medalha de prata do Grand Slam de Tóquio, tendo sido derrotada somente na final pela japonesa Kaori Matsumoto, campeã olímpica. Monteiro termina assim 2014 consolidando o seu ranking mundial, terminando num honroso segundo lugar, apenas superada pela francesa Automne Pavia na hierarquia mundial.



Atletismo

Depois de uma ausência dos grandes palcos mundiais devido a maternidade, a atleta portuguesa chegou ao pódio na sua estreia na distância da Maratona, terminando a mítica Maratona de Nova Iorque em terceiro lugar. Sara Moreira concluiu a prova com uma marca de excelente nível, que abre portas a um novo recorde nacional. A atleta do Sporting percorreu os 42 quilómetros em 2h25m59s atrás das quenianas Mary Keitany e Jemima Sumgong, após uma prova em que deteve em vários momentos o comando.



Filipa Martins Ginástica

Filipa Martins elevou o nome da Ginástica nacional a outros níveis ao vencer o circuito de Taças do Mundo FIG (Federação Internacional de Ginástica) em Paralelas Assimétricas. A ginasta lusa assegurou igualmente o 2º lugar no Ranking Mundial FIG, nas provas de Solo e Trave.

EQUIPA DO ANO



Seleção Nacional de Ténis de Mesa

A seleção portuguesa venceu no passado dia 28 de Setembro a final do Campeonato da Europa de equipas de ténis de mesa contra a seleção germânica, por 3-1, e conquistou pela primeira vez o título. Marcos Freitas, João Monteiro, Tiago Apolónia constituíram o trio que derrotou a Alemanha na final.

REVELAÇÕES 2014



Teresa Almeida Bodyboard

Teresa Almeida sagrou-se em Dezembro campeã do mundo de bodyboard, ao vencer a final nos campeonatos que decorreram no Chile. Na derradeira

etapa, a atleta natural do Vimeiro, concelho de Alcobaça, levou a melhor sobre a venezuelana Yuleiner González, a francesa Anne -Cécile Lacoste e a brasileira Neymara Carvalho para conquistar a medalha de ouro no escalão feminino. O título mundial de bodyboard da ISA é o ponto mais alto da carreira de Teresa Almeida, que já no passado mês de Outubro, em Marrocos, se tinha sagrado vice-campeã europeia da modalidade. ■

Cheila Ramalho

capmag@capmagellan.org

Nunca Desistas de Viver, a história de um milagre

Sofia Lisboa nasceu em Champigny-Sur-Marne a 24 de Janeiro de 1977. Viveu uma infância feliz juntamente com os seus pais e a irmã, Sónia Lisboa, nos arredores de Paris. Filha de pais emigrantes, teve a oportunidade, desde cedo, de conviver com pessoas de culturas e religiões diferentes. Despoletando assim a sua veia artística e criativa.



REGRESSOU a Portugal em 1988. Estava a terminar a Escola secundária em Leiria quando foi desafiada a ser vocalista, a convite de David Fonseca, da banda Silence 4. E entre 1995 e 2001 viveu um período de enorme sucesso com a banda a nível nacional. Atuou também em Paris em 1999, no "Divan du Monde", a convite da Cap Magellan, concerto integrado no programa "Portugal ao Vivo 99".

Depois da passagem pelos Silence 4, Sofia fez parte de alguns projetos musicais, geriu uma empresa familiar e foi instrutora de fitness em Leiria até lhe ser diagnosticada uma leucemia linfoblástica aguda, aos 33 anos de idade.

« Hoje, Sofia está empenhada em ajudar os outros e testemunhar o seu combate contra esta terrível doença »

"Nunca Desistas de Viver" é história de Sofia Lisboa, a estrela da música nacional mas também a história de um milagre. Agarrada apenas ao 1% de probabilidade de vencer e graças a um miraculoso transplante da medula óssea compatível com a sua única irmã, Sofia foi ao Inferno e voltou. Este livro (escrito em co-autoria com a sua prima, Natália Heleno Pereira) é um testemunho da sua perseverança, do seu espírito de luta e da sua força de viver. É também reflexo da sua personalidade alegre, cheia de humor e de energia.

Esta leucemia foi-lhe diagnosticada aquando



de análises de rotina do 2º semestre de gravidez, num momento de pura felicidade ao lado do seu marido. Sofia perdeu quase tudo. E até a esperança, a última a morrer, esteve por um fio. Mas Sofia prometeu a si própria que voltaria a ser a mulher que sempre fora, a optimista de serviço! E com a ajuda dos profissionais de saúde e com todo o amor da família, dos amigos e até de Deus, superou tudo!

Hoje, Sofia está empenhada em ajudar os outros e testemunhar o seu combate contra esta terrível doença. Voltou a reunir os Silence 4 para um conjunto de 5 concertos em Abril e Maio de 2014, angariando 30.000 € para a Liga Portuguesa Contra o Cancro. E na venda de cada livro, da 1ª Edição, 1€ é doado à Operação Nariz Vermelho.

Depois do lançamento do seu livro em meados de Novembro 2014, Sofia tem participado em inúmeros programas televisivos e de rádio nacionais. E como, infelizmente, a doença não tem fronteiras, continuará a sua missão junto da Comunidade Portuguesa espalhada pela Europa. Em 2015, estão agendados alguns eventos pelo estrangeiro. E em particular, em Paris, com a Cap Magellan no início de Março.

Ficha técnica:

"Nunca Desistas de Viver"
Sofia Lisboa e Natália Pereira
Ano da Edição e Impressão : 2014
Número Páginas : 208
ISBN : 9789892328829
Editora : LUA DE PAPEL
Com prefácio de David Fonseca. ■

Sandrine Silva
capmag@capmagellan.org
Créditos foto: Paulo Castanheira

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, cabo-verdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, Andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1^a rádio de língua portuguesa em França

CARACTERÍSTICAS: 86 camas:

- 9 Quartos Duplos c/ WC
- 1 Quartos Duplos c/ cama de casal e WC;
- 4 Quarto Múltiplos c/4 camas e WC;
- 14 Quartos duplos s/WC
- 1 Apartamento para 4 pessoas c/ WC e Kitchenette (cama de casal e 1 beliche)
- 2 Quartos múltiplos c/ 6 camas
- 4 Quartos familiares para 4 pessoas c/ WC (cama de casal e 1 beliche)

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório; Bar; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Internet; Sala de Reuniões, Parque de Estacionamento.

PREÇOS

Época Baixa (01/01 a 15/02; 01/10 a 27/12)

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12 €
- Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 26 €
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 28 €
- Quarto Familiar c/WC (p/ quarto) - 60 €
- Apartamento (p/ apartamento) - 64 €

Época Média

(16/02 a 04/04; 09/04 a 28/06; 02/09 a 30/09)

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13 €
- Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 28 €
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32 €
- Quarto Familiar c/WC (p/ quarto) - 64 €
- Apartamento (p/ apartamento) - 66 €

Época Alta

(05/04 a 08/04; 29/06 a 01/09; 28/12 a 31/12)

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14 €
- Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 30 €
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36 €
- Quarto Familiar c/WC (p/ quarto) - 66 €
- Apartamento (p/ apartamento) - 70 €

CARTÃO LD<30: Com Cartão Jovem tens desconto de 15% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA: Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt.

Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



ESTA POUSADA é um verdadeiro luxo. Mas tu mereces! É uma boa opção para uns dias diferentes, longe dos centros urbanos! Escalada, percursos pedestres, BTT ou passeios de Moto 4 são algumas das opções possíveis no Parque Natural de Montesinho ou no Parque Natural do Douro Internacional!

Pega na mochila, fala com os teus amigos e vai de férias. Vais ver que animação e aventura aqui não faltam e tu vais querer voltar! Cidade, sede de Concelho e de Distrito, Bragança situa-se no extremo Nordeste de Portugal, a uma altitude média de 700 metros, próximo da fronteira com Espanha (a cerca de 20 km do Portelo e 21 km de Quintanilha). O Concelho ocupa uma área de 1182 Km², e tem cerca de 37 mil habitantes, divididas por 49 freguesias (120 povoações). Situado numa realidade geográfica mais vasta que toma o nome de Trás-os-Montes, o distrito de Bragança não renega as suas raízes plurais e populares no concerto da lusitanidade onde o egoísmo e o individualismo difficilmente sobrevivem. Antes pelo contrário, os nordestinos perseguem um ideal de felicidade, em que cada um se interessa pelos problemas dos outros. O concelho de Bragança é atractivo pela riqueza das suas tradições e do seu artesanato. Assim, ao longo do ano, especialmente no Natal, no Entrudo e na Páscoa, o visitante pode contar com festas

muito animadas. Duas das tradições que, ainda hoje, se mantêm e que mais se destacam são as Festas dos Rapazes e a Festa dos "Caretos" ou Máscaras.

O Artesanato de Bragança está a ser preservado e divulgado em algumas das freguesias do concelho, evitando que esta tradição tão antiga caia no esquecimento dos mais jovens. Desta forma, o turista que se interessar por este domínio poderá encontrar: trabalhos de cobre, burel, couro e madeira, assim como trabalhos de tecelagem, cestaria e olaria. As célebres máscaras são fabricadas com madeira, couro, lata e cortiça.

A gastronomia do concelho de Bragança é em tudo semelhante à da restante Terra Fria Transmontana. Caracteriza-se, quer pela elevada qualidade dos produtos que utiliza, quer pela relativa simplicidade dos processos de elaboração.





O visitante que tiver dedicado algum do seu tempo à descoberta deste acolhedor concelho, não poderá partir sem degustar as delícias gastronómicas típicas da região, representadas nos diversos restaurantes locais, salientando-se os enchidos (a alheira, o Salpicão), o presunto, o butelo com cascas, o cozido à transmontana, o folar de Bragança, o cabrito de montesinho, a posta à Mirandesa, as trutas e a caça (Perdiz, coelho, lebre e javali). Para acompanhar estes saborosíssimos pratos, aconselham-se os bons vinhos da região. Para a sobremesa, poderá contar com as súplicas, os pasteis do tipo conventual, o pudim de castanhas e os doces de ovos com amêndoas.

O concelho de Bragança, repleto de história e de património, merece, por todas as suas características e potencialidades, uma visita mais atenta que permita descobrir as verdadeiras riquezas desta região tipicamente transmontana.

Complementarmente, oferece um enquadramento paisagístico fabuloso, desta-

cando-se, evidentemente, o Parque Natural de Montesinho, com um conjunto de paisagens e serviços de alojamento, desporto e lazer muito diversificado, ideal para um período de férias em contacto com a natureza.

LOCAIS A VISITAR

Cidadela

- Portas da Vila
- Castelo
- Torre de Menagem
- Domus Municipalis
- Vila ou Cidadela

Património Religioso

- Igreja e Convento de S. Francisco
- Convento e Igreja de Santa Clara
- Actual Paço Episcopal
- Mosteiro Castro de Avelãs

Museus

- Museu Ibérico da Máscara e do Traje
- Centro de Arte Contemporânea Graça Morais
- Centro de Ciência Viva/Casa da Seda ■

Contactos :

Pousada de Juventude de Bragança
Av. 22 de Maio
5300-263 Bragança
Portugal
Tel: 351 273 329 231
Fax: 351 217 232 101
E-mail: braganca@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD<30



O ld<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2^e étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30



GAIVOTA VOLTA A VOAR EM GRANDE



A associação Gaivota voltou a voar, e bem alto, organizando em Bry-sur-Marne, uma noite de fado com um elenco atractivo: Victor do Carmo, Mónica Cunha e Alves de Oliveira, acompanhados por Filipe de Sousa, Manuel Miranda, Casimiro Silva, Nuno Stevens, Pompeu, Tony Correia e Christian Toucas.



Este regresso decorreu na Igreja St Gervais St Protáis, com sala cheia, ultrapassando até as melhores expectativas da organização. O local não foi escolhido ao acaso. A igreja tem uma vertente mística que lembra o misticismo do fado. O encontro estava então marcado entre o fado, património de todos, e a obra de arte única e monumental “o Diorema” de Louis Daguerre, presente na igreja.

O sucesso deste concerto demonstra claramente o potencial da associação e força para continuar activamente novos projectos em 2015. O concerto ocorria no âmbito do “Festival 6 Continentes”, iniciativa de Filipe Larsen, que contactou a associação para programar o evento em Paris. São vários os países que no mesmo dia organizaram espectáculos musicais, conhecendo assim um sucesso planetário.

Para o futuro? Continuar de abrir as portas do fado ao público francês, viajar com a Gaivota para fora da região parisiense. A associação já está aliás a pensar no próximo evento, em princípio em maio, numa “peniche”, outro local fora do vulgar. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Paris rendida à nova



PARIS VOLTOU a receber Katia Guerreiro no palco do Palais des Congrès em Porte Maillot no passado dia 16 de Dezembro, e a fadista, que não actuava em Paris desde o seu mítico concerto no Olympia em 2012, voltou a realizar um concerto que encantou o público presente. Este foi o primeiro concerto de Katia Guerreiro após o lançamento do seu mais recente álbum de inéditos “Até ao Fim”, e por esse motivo o alinhamento apresentado foi bastante diferente daquele a que temos assistido. Contudo, o concerto não se tratou de uma apresentação do novo álbum que está disponível em França através da loja itunes, e que estará fisicamente nas lojas a partir da



Tratou-se de um concerto conhecido do seu público e de apresentação de um n

Primavera. Tratou-se de um concerto único e especial, de despedida de um repertório já conhecido do seu público e de apresentação de um novo repertório revelador da alma renovada da fadista.

Para além de temas que marcam a sua carreira, e que são incontornáveis nos seus concertos, como “Amor de Mel, Amor de Fel”, “Pranto de um Amor Ausente” e “Lisboa”, um fado escrito por Charles Aznavour e cantado em francês, Katia Guerreiro apresentou seis temas do seu novo álbum.

Cantou “À Janela do meu Peito”, “Até ao Fim” o single que dá nome ao álbum e que,

sendo um registo um pouco diferente, cativou a audiência, “Mentiras” um fado com um registo mais divertido e escrito por Rita Ferro Rodrigues, “Fado dos Contrários”, um fado triplicado escrito por Rui Machado, “Quero Cantar para a Lua” e “Eu Gosto Tanto de ti”. Estas duas últimas músicas fizeram parte dos momentos altos da noite. “Quero Cantar para a Lua”, um fado inédito escrito por Amália Rodrigues, demonstrou mais uma vez a capacidade única que Katia Guerreiro tem de transmitir emoção na voz, e que a caracteriza e diferencia de tantos outros fadistas. Este tema proporcionou um momento de verdadeira entrega da artista e de intimidade com o público, criando a expectativa de que este

imagem de Katia Guerreiro



clássicos que encantavam o público e os tradicionais brincos de Viana foram substituídos por um vestido preto e simples, acompanhado apenas de um longo colar prateado. A alteração de indumentária após a guitarrada e que lhe era caracterizadora também não ocorreu, mas este novo estilo, mais simples, demonstrou ao público uma artista mais próxima e moderna.

Katia Guerreiro, que mais uma vez abriu a sua alma ao público, aproveitou também este regresso a Paris para homenagear José Renato, seu empresário e amigo que faleceu este ano. José Renato foi uma presen

único e especial, de despedida de um repertório já novo repertório revelador da alma renovada da fadista

venha a ser um tema incontornável nos seus espetáculos. "Eu Gosto Tanto de ti" é uma música de embalar escrita pela artista para a sua filha Mafalda e foi cantada neste concerto à capella. O silêncio da sala encheu-se com a voz de Katia Guerreiro e a sua musicalidade. Sem qualquer instrumento musical a acompanhá-la, a fadista cantou num registo perfeito, sem qualquer falha e com um controlo vocal extraordinário.

Neste concerto, o público francês viu também pela primeira vez Katia Guerreiro com uma nova imagem. Um novo penteado e um novo vestuário caracterizadores de uma nova fase na carreira da artista. Os vestidos

constante na carreira de Katia Guerreiro em França, e a artista reconheceu de forma emocionada o trabalho realizado pelo empresário.

O concerto terminou, a pedido do público, com "Havemos de ir a Viana" escrito pelo grande poeta Pedro Homem de Mello, mas ficou o desejo de ouvir muito mais. Esperamos agora por um concerto de lançamento de "Até ao Fim" e de uma nova etapa na carreira de Katia Guerreiro. ■

Rita Deodato
capmag@capmagellan.org
Créditos fotos: Cap Magellan

CARLOS DO CARMO À LA NUIT DE FADO DE RÁDIO ALFA

Le 28 novembre dernier, alors que l'on commémorait le troisième anniversaire de l'entrée du Fado au Patrimoine mondial et immatériel de l'Unesco, Radio Alfa a organisé comme à son habitude une prestigieuse « Nuit de Fado » à la salle Vasco de Gama, avec encore une fois, une programmation haute en couleurs.



En première partie, Natalia Juskiewicz, violoniste polonaise installée au Portugal depuis de nombreuses années, a ouvert le bal, en interprétant les plus grands succès du Fado avec son violon et deux guitaristes. En deuxième partie, la belle Cuca Roseta, qu'on compte parmi la nouvelle génération de voix prometteuses du Fado, a laissé la salle conquise, avec son répertoire largement imprégné de chansons d'Amália.

Pour terminer cette soirée grandiose, un accueil triomphal a été réservé à celui qu'on ne présente désormais plus, Carlos do Carmo. Moment émouvant pour nous, mais aussi pour lui qui, quelques jours avant, recevait un Grammy, reconnaissance internationale aux yeux du monde, à l'occasion de ses cinquante ans de carrière. A son entrée sur scène, le public l'attendait déjà debout, acclamant et applaudissant. Etonné et vraisemblablement ému, dans cette salle qu'il connaît depuis longtemps déjà, Carlos do Carmo était chez lui. Il a alors alterné anecdotes et chansons, accompagné par deux des plus grands guitaristes de fado actuels, José Manuel Neto et Carlos Manuel Proença. On retiendra évidemment les classiques comme « Lisboa, menina e moça » mais aussi, son interprétation éblouissante de « Estrela da tarde ».

Un bravo à toute l'équipe de Radio Alfa pour cette soirée magique ! ■

Anna Martins
capmag@capmagellan.org

Descubra Salvador da Bahia

“A Bahia tem um jeito que nenhuma terra tem”, o verso do baiano Dorival Caymmi casa na perfeição com Salvador. Cidade ora renascentista, ora barroca, mulata, musical, de sorriso rasgado, com aromas a água de cheiro e a óleo de dendê. No pulso, a medida do Bonfim e a promessa de que pelo menos um dos seus três desejos se realizarão. Na alma, a bênção de todos os santos que moram nas águas da baía.



PELÔ E OUTROS BAIRROS

É o principal cartão postal da cidade e, desde 1985, Patrimônio Mundial da Humanidade. Por ter sido construída como as cidades medievais, lembra uma cidade muralhada portuguesa, mas com uma injeção de cores. Cheio de casarões, o Pelourinho (Pelô) foi até ao século XX o centro comercial e administrativo da cidade. Será com certeza o bairro onde existem mais igrejas barrocas por metro quadrado. Subimos o Elevador Lacerda – que liga a Cidade Baixa à Cidade Alta – “a maneira mais rápida e barata do baiano subir na vida”. O passeio e as histórias principiam na Praça Municipal, onde fica o Palácio Rio Branco, a Câmara Municipal (1549), a sede da Prefeitura, com assinatura do arquiteto carioca Lelé, e o Elevador que nos trouxe, a funcionar desde 1873.

Rio Vermelho

O bairro do Rio Vermelho já seria uma área residencial considerável e palco de encontro entre os intelectuais baianos no princípio do século passado. É aqui que se concentra a intensa vida noturna da cidade, entre boteiros



com samba, barzinhos de jazz e restaurantes cheios de pinta.

Cidade Baixa

Na Cidade Baixa as grandes atrações são o Forte de Monte Serrat e a Ponta de Humaitá, um lugar único para ver o pôr do sol. Lembre-se que nalguns locais de Salvador, por causa da sua situação peninsular, se vê o sol nascer e afogar-se no mar.

Barra

Fica na entrada da Baía de Todos os Santos, onde começou a colonização da região em 1536. Na década de 70 do século XX foi a vez da contracultura e dos tropicalistas assentarem arraiais por aqui. Pode visitar-se o Farol

da Barra e as praias e ir parando nos cafés ou simplesmente dar uma volta na marginal, que desde agosto tem o trânsito condicionado. Aos domingos à tarde famílias inteiras invadem o local.

BAHIA CRISTÃ

Diz o povo que há 365 igrejas em Salvador da Bahia. De acordo com os dados da arquidiocese de Salvador tem mais nove. Independentemente de quantas sejam, é impossível ignorá-las e às suas histórias. Citamos aqui algumas: Basílica da Conceição da Praia ; Igreja do Senhor do Bonfim; Igreja de Nossa Senhora do Rosário dos Negros ; Catedral Basílica ; Igreja e Convento de São Francisco; Ordem Terceira de São Francisco; Igreja da Nossa Senhora da Conceição da Lapinha...

SÉCULOS DE HISTÓRIA(S)

Com quase 500 anos, Salvador é um museu ao ar livre com mais de 70 museus. Do sagrado ao profano, das artes à literatura, com muita África no coração. Alguns



exemplos: Museu de Arte Sacra da UFBA ; Museu Afro-brasileiro ; Centro Cultural Solar do Ferrão; Solar do Unhão e Museu de Arte Moderna ; Farol da Barra – Museu Náutico da Bahia ; Memorial irmã Dulce ; Fundação Jorge Amado; Casa Rio Vermelhos...

“QUEM VEM PRA BEIRA DO MAR”

Com uma costa com 50 quilômetros, Salvador tem praias para todos os gostos. Não hesite em desfrutar de um bom momento na praia. ■

Maria João Veloso
Excertos do Revista TAP Up
Crédit Fotos: João Carlos

ADRESSES



CÂMARA MUNICIPAL DE SALVADOR DA BAHIA

Rua Ruy Barbosa, 23
Centro, Salvador – BA
40020-070
Brésil
Tél. : +55 71 2108-0100

AMBASSADE DU BRÉSIL EN FRANCE

34, Cours Albert 1^{er}
75008 Paris
Tél. : 01 45 61 63 00

AMBASSADE DE FRANCE AU BRÉSIL

SES Av. das Nações Lote
04 Quadra 801
Asa Sul - Brasília, Brasília – DF
70404-900, Brésil
Tél.: +55 61 3222-3999

OFFICE DU TOURISME DU BRÉSIL À PARIS

23, rue Balzac
75008 Paris
France

AEROPORTO SALVADOR DA BAHIA

Praça Gago Coutinho, s/n
São Cristóvão, Salvador – BA
41520-970, Brésil
Tel.: +55 71 3204-1010

TAP PORTUGAL

Réservations et Informations :
Call Center : 0820 319 320
www.tap.fr

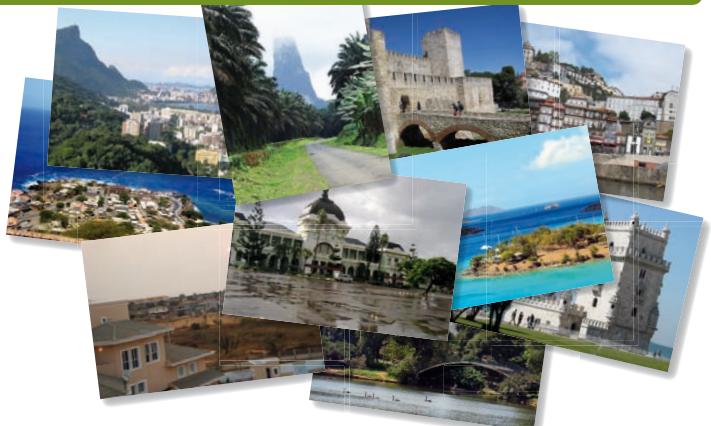
AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, Rue de Noisiel - 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tél.: 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS DE VOYAGE ET RETROUVEZ-LES DANS UN PROCHAIN CAPMAG !

Cap Magellan met vos photos de voyage
en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).



POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



A STAR ALLIANCE MEMBER



OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur :

www.capmagellan.sapo.pt

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h. Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 19/12/2014
FRANCE

>>Réf. 15-01-fr

TELECONSEILLER

Missions : Traiter les demandes de renseignements et les réclamations ; réaliser des appels auprès des populations cibles dans le cadre d'opérations réalisées pour les comptes des clients ; traiter les retours de courriers non-conformes et vérifier la conformité des dossiers ; éditer les documents liés à la gestion des réclamations ; traiter et saisir des données des consommateurs.

Profil : Expérience d'un an minimum exigée ; connaissances informatiques (tableurs, traitements de textes). Excellente maîtrise du Portugais.

13 - ROUSSET

>>Réf. 15-fr-02

TRADUCTEUR

Missions : Traduction de documents écrits techniques et/ou juridiques.

Profil : Niveau Bac+5 en langues ; expérience de 5 ans minimum exigée ; disponible pour quelques déplacements. Maîtrise parfaite de l'anglais et maîtrise d'une autre langue (néerlandais, portugais, chinois, japonais, allemand, coréen, thaï...).

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-03

AIDE À DOMICILE

Missions : Interventions auprès de personnes âgées et/ou handicapés ; entretien du domicile, aide dans les gestes de la vie quotidienne, aide à la prise et à la préparation des repas, aide au lever et au coucher, aide à la toilette.

Profil : 3 ans d'expérience exigée dans un domaine similaire ; bon sens de l'organisation et ponctualité. Bonne maîtrise de l'espagnol (oral, écrit) et/ou du portugais (oral, écrit).

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-04

STAGE DÉVELOPPEUR WEB

Missions : Concevoir des solutions optimisées ; communiquer sur l'avancement des demandes confiées, les « faits marquants », les alertes ; respecter les planifications annoncées ; mettre à jour systématiquement la documentation applicative ; réaliser des programmes simples, compréhensibles et commentés ; réaliser des tests de qualité ; renseigner les cahiers de recette et l'outil de suivi des incidents.

Profil : En formation niveau BAC+3 en informatique ; solides notions en HTML/JavaScript et en PL/SQL ; capacité d'adaptation, autonomie, sens du service, qualités relationnelles. Notions de portugais appréciées.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-05

DÉVELOPPEUR WEB

Missions : Assurer une étude des besoins exprimés ; concevoir des solutions optimisées ; produire des études techniques de qualité ; mettre à jour la documentation applicative ; réaliser des programmes simples, compréhensibles et commentés ; renseigner les cahiers de recette et l'outil de suivi des incidents ; être susceptible de transférer les compétences ou d'accompagner une ressource.

Profil : Bac +5 en informatique, expérience d'un an minimum dans un domaine similaire ; capacité d'adaptation, autonomie, sens du service et qualités relationnelles. Notions de portugais appréciées.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-06

CONDUCTEUR DE TRAVAUX

Profil : Expérience de 5 ans minimum sur le marché français ; organisation et dynamisme ; résident en Ile de France, dans le Nord ou en Aquitaine, ou disponibles pour des déplacements dans ces régions. Maîtrise parfaite du français et du portugais.

33 - LE HAILLAN

>>Réf. 15-fr-07

CHEF DE CHANTIER

Profil : Expérience de 10 ans minimum sur le marché français ; bonnes aptitudes à gérer une équipe, organisation, dynamisme ; résident en Ile de France, dans le Nord ou en Aquitaine, ou disponibles pour des déplacements dans ces régions. Parfaite maîtrise du français et du portugais.

33 - LE HAILLAN

>>Réf. 15-fr-08

CONDUCTEUR DE BUS

Missions : Répondre aux attentes des clients en leur réservant un bon accueil et en les renseignant ; informer sur les tarifs et vendre des titres de transport ; participer au respect, par les clients, de règles d'usage au

bus ; transporter les clients en toute sécurité ; identifier et signaler les incidents mécaniques.

Profil : âgés(es) d'au moins 21 ans ; Permis D ; première expérience professionnelle dans le domaine de la conduite et de la relation clientèle ; aisance relationnelle et rigueur professionnelle. La maîtrise d'une autre langue (anglais, portugais, espagnol...) est un plus.

ILE DE FRANCE

PORTUGAL

>>Réf. 15-pt-06

GESTOR DE BAR E RESTAURANTE

Perfil: Habilidades na área da Gestão Hoteleira; conhecimentos técnicos relativos à gestão de um Bar/ Restaurante; capacidade de liderança; disponibilidade para realização de estágio profissional de 9 meses, ao abrigo do IEFP; disponibilidade para trabalhar em horário noturno. Conhecimentos de inglês e francês.

LEIRIA

>>Réf. 15-pt-04

COLABORADOR MOBILIÁRIO

Funções: Desenho e desenvolvimento de produto ; interpretar projecto e desenhos técnicos.

Perfil : Conhecimentos avançados em Sketchup, AutoCade/Excel; capacidade de comunicação verbal e escrita para redação de textos e emails ; noções básicas de medição e obra; conhecimentos informáticos com softwares de design, web design, renderização e foto montagem. Conhecimentos de espanhol, francês e inglês.

PORTO

>>Réf. 15-pt-04

CONSULTEUR COMMERCIAL D'ASSURANCES

Missions : Etudier et diagnostiquer les besoins des clients ; effectuer les opéra-

tions courantes spécifiques liées à l'activité du client ; assurer les suivis et les contrôles dans le respect des procédures et la promotion des offres de la gamme, tout en conservant la maîtrise de votre portefeuille ; communiquer et favoriser les échanges d'informations commerciales.

Profil : Expérience en assurance ; tempérament commercial prononcé, aisance relationnelle, esprit de synthèse et d'analyse, curiosité intellectuelle. Parfaite maîtrise du portugais et du français.

FARO

>>Réf. 15-pt-03

STAGE EN MARKETING ET RELATIONS PUBLIQUES

Missions : Effectuer le suivi du marché ; analyser les données de l'outil de vente ; effectuer la coordination des matériaux de marketing (stocks et commandes d'achat) ; effectuer des traductions.

Profil : Niveau Bac+3 minimum en management ; bonnes connaissances informatiques (notamment Microsoft Office) ; actif, flexible et excellente capacité à respecter des dates butoirs.

Excellent maîtrise de l'anglais et maîtrise du français et/ou de l'espagnol.

LISBONNE

>>Réf. 15-pt-02

CRÉDIT CONTROLLER

Missions : Diffusez les paiements sur le système de débiteur; réconcilier les transactions bancaires avec vos collègues de la finance; résoudre les requêtes de souscripteurs et courtiers par e-mail, courrier, ou par téléphone; entreprendre des rapports ad hoc et des projets pour développer le service de contrôle du crédit; distribuer relevés mensuels et la correspondance des comptes en souffrance à des clients; aider l'équipe

Détente : Sudoku n°98 et solution n°97

Difficile

		5	1	2	3			
	6				9	3		
	8					4		2
					4	1		
	5	8				7	6	
		3	5					
	8		2				3	
		7	6				8	
			3	5	8	2		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

9	8	5	6	2	3	7	4	1
2	6	4	1	5	7	9	3	8
3	1	7	9	8	4	5	2	6
8	9	2	7	4	6	1	5	3
4	7	3	8	1	5	6	9	2
6	5	1	3	9	2	8	7	4
5	3	6	4	7	8	2	1	9
1	2	8	5	3	9	4	6	7
7	4	9	2	6	1	3	8	5

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique¹ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : / / Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

Ecole/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan

7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES 2014



MAIRIE DE PARIS



movijovem[®]

FDTI

LACOSTE[®]

INATEL

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

Permanence DSE : sur rendez-vous du lundi au samedi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anaëlle de Macedo, Anna Martins, Cheila Ramalho, Cristina Marques, Christophe Parreira, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Léa Freitas, Liliana Saraiva, Luciana Gouveia, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Pierre Michel Pranville, Ricardo Campus, Rita Deodato, Rui Pedro António, Sandrine Silva, Soraia Almeida, AGRAFr, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Zoé Collard

Révision : CAPMag

Association Membre de :

*AnimaFac





EN 2015, RÉALISEZ VOS RÊVES DE VOYAGE EN NOTRE COMPAGNIE !



Il ne vous reste plus qu'à choisir parmi nos 85 destinations vers **LE PORTUGAL, L'AFRIQUE, L'AMÉRIQUE DU NORD, CENTRALE ET DU SUD**

Toutes nos destinations sont au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse. Mais aussi de Bruxelles et Luxembourg.

TAP
TAP PORTUGAL
à bras ouverts

A STAR ALLIANCE MEMBER 
flytap.com

A Cap Magellan tem um novo site.



Agora pode consultar notícias sobre Portugal, ver capas de jornais e revistas, acompanhar a actualidade do desporto.

Tudo em <http://capmagellan.sapo.pt>